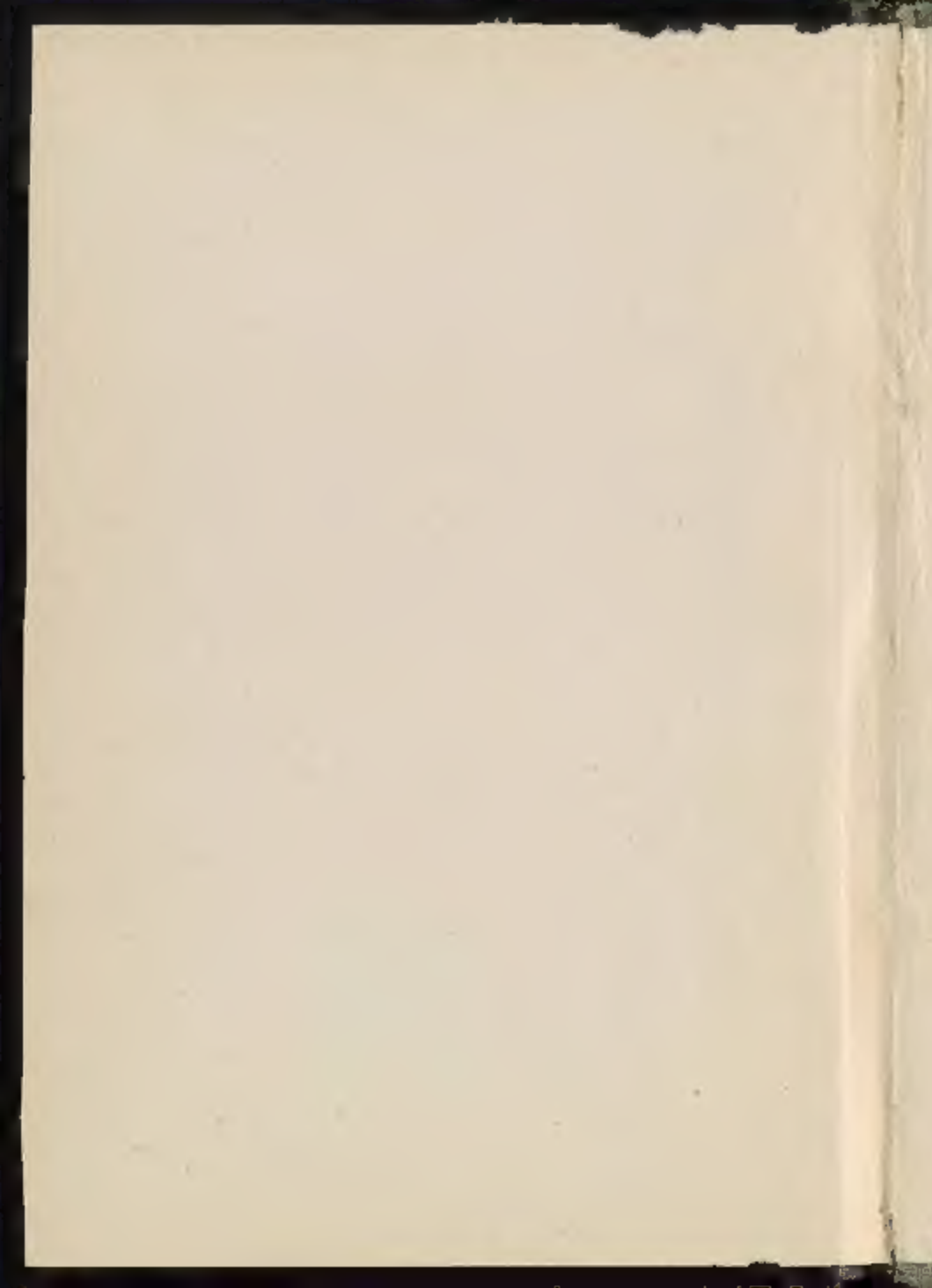


Columbia University
in the City of New York

THE LIBRARIES





39/41

فؤاد بن العالبي
مصر

٢٩٢١ ٢٩٢٩

تذكرة لأولى البصائر والابصار

PT 2 modern
25/5/45 الى

(C)
233

ما في ترجمة معنى القرآن من اخطار

مرفوعة

الى مصرية صامب الفضيلة الاستاذ الاكبر

شيخ الجامع الازهر

م. محمد مصطفى الشاطر

قاضى محكمة شيوخ الكوم الشرعية

١٣٥٥ هـ - ١٩٣٦ م

اثنى عشرة ملاحظات

حقوق الطبع محفوظة

طبعة مصر - نايك الامير قاعة ٢٢٢

893.7K84
DS 96

45-39141

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وبه نستعين وعليه توكلت

حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته :

بعد تقديم مالفصيلتكم من احترام . أخبركم بأني قرأت في الجرائد
مراوغة بعض الملحّين في ترجمة معاني القرآن الكريم المرة بعد المرة .
ثم نجّاحه في محاولته في عهدكم الزاهر . وذلك بموافقة فضيلتكم على رأيه
وشروعكم في تأليف لجنة لهذا الغرض

ولكون هذا الأمر يتصل بأصل الدين مباشرة . رأيت من
الواجب على ديننا أن آيين مافيه من خطر وأنه من البدع التي ضررها
أكبر من نفعها . وأدعو العلماء جميعاً إلى النظر في عقابه . فإن كنت
مخطئاً فقد يخطئ المجتهد ويصيب . وإن كنت مصيباً فقد نصحت
وخرجت من الإثم

وانى لا أتخشى أن أبين ما أخطأ فيه المجوزون للترجمة على
صفحات الجرائد مادام مقصد الجميع الحق وما دامت رعاية مولانا
جلالة ملكتنا المحبوب وإخلاصه في المحافظة على القرآن الكريم
يحوظان بالدين وأهله - منعه الله بالصحة والسعادة في الدارين -
انه كريم

وان أول من أذعن الى التفكير في هذا الأمر الخطير فضيلة
مولانا شيخ الجامع الأزهر الشريف . وأرجوه أن يعير الأبحاث
الآنية جانباً من عنايته ووقته وصائب رأيه
وهي

أولا

إن اللغة التي نزل الله بها الانجيل والتوراة لم تكن هي اللغة التي
بين أيدينا . وأظن أنكم أدركتم الناس بما تحدثه هذه اللغة في النفوس
من أثر . وما بها من ركازة وقصور أو فصاحة وبلاغة . وما كانت
عاقبة الترجمة من بقاء الأصل أو ضياعه ومن تلاشى اللغة الأصلية
أو اتساعها . وقد قيل إن الانجيل اجتمع لترجمة معناه سيعون حبرا
من أحبارهم بحجة نشره بين الأمم فكان نتيجة ذلك مع تطاول الزمن
ان ذهب اللغة الأصلية والناطقون بها - وذهب الأصل الا بعضا
منه (في بعض المكاتبات) لا تراه العين ولا يعرفه الشعب .

ثانيا

إذا جاز للمصريين أن يترجموا معاني القرآن . فإنه يجوز ذلك أيضا للهند والعراق والحجاز ولكل قطر من أقطار المسلمين . وإذا جاز ذلك أفلا تكون في الأسواق الأوروبية جملة تراجم لمعاني القرآن يختلف بعضها عن بعض « بطيعة الحال » لأن كل طائفة من هؤلاء تميل الى معان قد لا تميل اليها الطائفة الأخرى بحسب نزعتها تأييدا لمذهبها أو تمصبا لعلماؤها . وحيث يقال على الأقل إن الترجمة الهندية أو السعودية خير من الترجمة المصرية أو العكس . ثم يقال هناك إن قرآن الهند أصح من قرآن مصر أو العكس كما قيل انجيل فلان أصح من انجيل فلان . وإذا وقع ذلك حصلت الطعون في التراجم والقرآن . وتكون حالة التراجم والحالة هذه كعالة الأناجيل تماما ولا يمكن بحال حمل الناس على أصح التراجم . ولنا على ذلك مثال ان العلماء يقولون انجيل برنابا أصح الأناجيل . فهل استطاع هؤلاء أو غيرهم من الباحثين المحققين أن يحملوا الناس على الصحيح منها . اني أترك لفضيلتكم بحث هذا الوجه وفي اعتقادي أنكم أقدر مني على بحثه وشرحه وبيانه

ثالثا

ما رأي فضيلتكم إذا ترجم معنى القرآن الكريم الى اللغة الانجليزية مثلا . ثم جاء أحد الفرنسيين ونقل هذه الترجمة الى اللغة الفرنسية

وسماها ترجمة معنى القرآن - أفليست الترجمة الأخيرة تعتبر أيضاً ترجمة
لمعنى القرآن الكريم - وإذا كانت كذلك فما رأيكم إذا تغير المعنى
الأصلي تمام التغير في الترجمة الثانية ولا يحصى من ذلك كما سأبينه .
ثم ماذا يكون الحال إذا حصل نزاع بين قارئى الترجمتين الانجليزية
والفرنسية حتى يقول أحدهما إن هذا المعنى مثلاً غير موجود في
القرآن أو أن الله لم يقل ذلك وأحدهما يدعى عكس ذلك أفليس
أحدهما ضالاً أو كافراً بيقين (إن كانا مسلمين) لأن نكران شيء يثبت
القرآن أو ينفيه كفر وضلال - روى عن عثمان رضى الله عنه أنه
جعل الاختلاف في القراءة كفراً فما بالك إذا كان الاختلاف في
الجوهر وهو المعنى ؟

وكما يقال ما تقدم عند نقل المعنى من التراجم الانجليزية الى غيرها
يقال أيضاً إذا أعيد طبع الترجمة الانجليزية وكان فيها خطأ وتابع ذلك
الخطأ أو أكثر - وأظن أنه لم ينب عن ذا كرتكم تلكم الأخطاء التى
حصلت في المصحف العثمانى عند ما طبع في أوروبا حتى اضطرت
الحكومة الى مصادره ولو لآخر من جلالة الملك وعنايته لتفاقم الخطب
هل اللجنة في قدرتها أن تضع رقباء من العلماء في البلدان
الأوروبية لتلقى ذلك الجواب : لا

رابعاً

إذا أحرّات اللّجة نقل معنى القرآن إلى الإنجليزية فإنها تجير
أيضاً نقله إلى اللّغة السودانية لانه لا فرق بين لغة واحدة وإذا أحرّات
ذلك فهل تضمن اللّجة أن لا يفهم المسلم السوداني بعض القرآن بلغة
عربي (وهم من يعرف شيئاً من العربية) وعصه الذي يليه بلغة
سودانية فإن اللّجة لا تستطيع أن تضمن ذلك - وفي هذا من التسبيل
والتمييز في الأصاط القرآن الكريم مالا يحصى ويتبع ذلك الاختلاف
في المعاني بداهة

هذا لا بد من وقوعه بل وقد يقع أكثر من ذلك من مسدقني
هذا العصر بمصر الذين دعوا في أوروبا - فينطقون بعض اللط
القرآن باللغة العربية وبعضها الآخر بالانجليزية - كما يحصل منهم حين
التخاطب فانه يبدأ يتحدثك بالعربية إذا به قد ندرت منه كلمة أجنبية
فيقول في قوله تعالى (سلام عليكم طمتم) ، بيس في أبون يرو ، طتم
وإذا سمته إلى ذلك أجهلك بحواب معقول قال لك إن مشيخة
الأدهر أحرّات ترجمة معاني القرآن والجواز دليل الساحة القراءة بها
وإن لم أخرج في قرأتني عن ذلك - فقد قرأت بما تبيحه لي المشيخة
في هذا اللط وقرأت بالأصل في اللط الثاني - وفي هذا من الخلط
والمرؤ ما به - ولا تستطيع اللّجة ولا مشيخة الأدهر أن تضع
لنفس قواعد يلزمون بالسير عليها .

حماسا

يا أهل العلم عسى أن تكونوا قد قصرت عن بعض
معرفة بعض منكم في بعض ما في كتابكم
وشرائه تلك صواب منكم في بعض ما في كتابكم
القرآن فيكم لا تقتضي عجزاً ولا نقصاً فيكم
دخولاً وعجزاً فيكم في كل ما فيكم

وهذا هو. يستحسن في زيادة أن يكون في آخره كلاً
وجه صحيح وجهه هو

في كتابكم كبرياء من أن يكون فيكم
المعنى فيكم في لغة راجحة فيكم فيكم فيكم فيكم
فلا على المعنى فيكم فيكم فيكم فيكم فيكم

ثم دار حجة راجحة فيكم فيكم فيكم فيكم فيكم
طهر الله معنى حر وصر أنه هو فيكم فيكم فيكم فيكم
الترجمة فيقولون أنهم عروا في فرسهم كما عرت يهود والبصري أو
ترك الخطأ كما هو سير مع أرمس في ماشاء الله
أي أصرت لذلك بعض الأمثلة -

(١) قال تعالى (ومن كل ثمر أب جعل فيها روحين اثنين) -
فسر بعض المفسرين الروحين الصغيرين ولكن العلم الحديث
كشف لنا عن المعنى الصحيح وهو أن كل ثمرة فيها ذكر وأنثى

لأوتاد فن (ألم بحمن لأرض مهزأ - و خال أوتاداً) وكما أيضاً
قد عرضنا القرآن لتكذيب الدخيل من المأزحين لو فاته إذ قالوا
به لم يثبت - فروع كان أكثر من الملوك حذاً حتى بوصف مهزأ
الوصف من دوسهم ولا أنه كان يعدب الناس بأوتاداً -

(٥) وقال تعالى - (والأرض بعد ذلك دحها) فاد برحم معى
دحها معى اسط كما مره بعصر المعصر - صاع المعى الذى يؤخذ
من الدحو وهو التكوير

وكذلك دا برحم معى قوله تعالى (تكور الشمس على سهار ويكور النهار
على الليل المعى اندى بقوله مص المفسرين ذهب المعى الذى يفهم
من الاله وهو كروية الأرض فاد برحم المعى لأول ثم طهر لها
بالأدبة الصحيحة ان المعى هو الذى فاته يكون قد صاع فى الترجمة
الأولى معجزة من معجزات القرآن

وقال تعالى حتى توارت بالحجاب - اذ برحم المعى الذى
يقوله المفسرون من أن الشمس غابت فى الحجاب وبأن سيدنا سليمان
عليه السلام غاب الخيل بقطيع ايدها وأعدها لأنها أفتته عن صلاة
العصر الى آخر ما ذكروه . ثم طهر لها المعى الصحيح الذى لا يقلل
العقل سواء - وهو أنه لما عرست عليه الخيل ومرت أمامه كما تمر
الجياد أمام الملوك أعجته وأحبا لأنها كانت سداً فى شكره وبه وفى
ذكر نعمه وآلاته وقصته على الحق كافة وعيه خاصة - فلما احتفت عنه
وراء الحجاب أمر بردها اليه ليلاطعها ويعمل بها كما يفعل المعجبون

لخيل فسمع يده تكريمه على أعضائها وسيرها كما هي عادة عواقة الحل .
« مسيح تكريمه لا مسيح تقصع » - فإذا ترجم المعنى الأول وكان
فيه ما فيه من القول على سببنا سليمان عليه السلام بما لا يحور - ثم
ظهر لأهل العلم المعنى الصحيح أو بعد الترجمة الأولى - أو بعمل ترجمة
غيرها فكون قد قلنا أنصارى في عدد الأناجيل

أن أحسن أن ينطق على الحديث الشريف في هذا العمل أيضا
وهو منسوخ من فلك شمس ودراما سدراع حتى لو دخلوا اجتمع
صحب حرب لم يسموه (وأكبر الآن بهذا الأمثلة فيها الكمال)

سادسا

إن أغلب الآيات قد اختلفت في معانيها المفسرون اختلافاً واضحاً
وإن يدركوا لأجملة أو واحدة جملة معن وكل معنى له وجه واضح في
نظر صاحبه ومن على شاكلته في أهم ولعلم وقد تكون تلك المعاني
كلها مقبولة عند كل واحد منهم . فهل عمن اللغة جيداًك ترجمه جميع
تلك المعاني أو ترجمه معنى واحد منها لأنه في نظرها أرجح فإن
كان الأول فإن المطبع من الأوربيين على ترجمة تلك المعاني بنهم المترجمين
أو المسلمين بأنهم مترددون في فهم فرائهم لا يستقروا فيه على رأى
وان كان الثاني فربما كان المعنى الذى ترجمته اللجسة غير مراد
لله تعالى أو يثبت التامح أو العلم أن هذا المعنى الذى ترجمته اللجسة
غير صحيح فيكون المترجمون قد عرصوا القرآن للطنس فيه

ثم : ترجمه معني : ربي و ترجمه حرف : لا اله الا الله
التي معني حرف ترجمه : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
ان ترجمه : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
استدفع : تلك من : ربي : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
و ترجمه : حرف : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
لي ذلك و لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله

سابعاً

ان الله معكم يا معلمين : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله
معني : لا اله الا الله : ترجمه : ربي : معني : لا اله الا الله

ثامناً

ان جمهور المسلمين اجمعوا على عدم جواز ترجمة القرآن و هم حين
اجمعوا على ذلك لم يقصدوا ترجمة لفظة عربية تعبرها لان ذلك
مستحيل بل مقصدهم ترجمة معني اللفظ العربي الى لفظ غير عربي
و تعبيرهم بعدم الجواز دون تعبيرهم بالاستحالة يشعر بذلك - فاصافة

معرفة الله تعالى على الألفاظ من أن الله تعالى هو الذي
أخبرنا به غيره من المفسرين الذين يقولون في حق الله تعالى
لا يوجد في كتاب الله تعالى وصفه بوجه البصرية وأن الأولى
مستحبة بوجه البصرية ولا يوجد في

باب

في معرفة الله تعالى من حيث هو غير مقصور في حده بعض
وهو من الألفاظ التي لا يمكن أن يفهم منها شيء من الألفاظ
أو من الألفاظ التي لا يمكن أن يفهم منها شيء من الألفاظ
اللغة العربية من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ
فيكون من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ

وهو من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ
ولا يجب عليه أن يفهم من حيث هو غير مقصور في حده بعض
مع أن الله تعالى هو الذي لا يمكن أن يفهم منه شيء من الألفاظ
التي لا يمكن أن يفهم منها شيء من الألفاظ التي لا يمكن
أن يفهم منها شيء من الألفاظ التي لا يمكن أن يفهم منها شيء

من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ
من العرب وهو من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ
أولى من حيث هو غير مقصور في حده بعض من الألفاظ

عن فضيلة الاستدلال في حجة كبرى في معرفة معاني
القرآن الكريم معرفة صحيحة حاشية من الحرافات والاسرائيات

والروايات التي دسها اليهود ولواصص كدنا على الأبياء أكبر من
حاجتنا إلى رحمة القرآن بغير

أشدك الله أن تغني تكوير جميعه من العلماء المسلمين الصالحين
المفكرين ليضعوا المسلمين تفسيراً نقياً جامعاً بين المقول الصحيح
والرأي السديد شاملاً للنظريات العلمية شامة التي تشير إليها القرآن
الكريم والحديث الصحيح وفصنتكم أودر على إخراج هذا المشروع
العظيم نفاس وإن حلاله عليكم المنجوب أودر من يشجع هذا
المشروع لا أفع لكافة المسلمين في أوطار الأرض كما هو ديدنه وبخائنه
ون فصله على الدين وأهله عظيم وإبركم هذا العمل الحليل تكويرون قد
ادتمم لأنتم الاسلامية أعظم خير وأحرل بمع وفرح من لله تعالى
أحل الثوب

عاشراً

ن الله تعالى قد أحاط بكل شيء عماً وأحاط بكلام كله عماً
فلم أية لفظة يصلح لأن على الأولى . وتبين المعنى مد المعنى وأية لفظة
تكون لها حلة معان تغني وحالة الناس في العلوم والمعارف في
جميع العصور ومر الحوادث والذهور . بحيث يفهم كل جيل المعنى
المناسب له حسب استعداده ومؤهلاته . وبحيث لا تكون المكتشفات
الصحيحة معارضة لما يفهم من الفاظ القرآن بل تتمشى معه وتظهر
فضله وقدره

والشر وان اجتمعوا جميعا لا يحيطون بشيء من ذلك علما، فلا
يقدر ان على بيان المراد من القرآن الاعلى قدر معارفهم الباقصة . كما
لا يقدر ان على ترجمه ما استعان هم الا بقدر مؤهلاتهم اقتصرة لان
الترجمة فرع العلم وهذا اقدموا على ترجمة ما فهموه من المعنى ووصفوه
بانها ترجمه معنى القرآن فقد يطهر في المستقبل حصولهم في فهمهم ويصاف
هذا الخطأ بدون قصد أو قصد إلى القرآن نفسه وفي هذا من الاثم
والوزر وسوء النتيجة مما لا يخفى

الحادى عشر

ان هؤلاء المطالبين بترجمة معنى القرآن لا يريدون تصديقهم هذا الا
الترجمة التى أجمع المسلمون على عدم حوارها وانما أصبحوا كلمة معنى
للتعاضد من ذلك كما ذكرت ولو كانوا يريدون ترجمة اللفظ لكان
يكفيهم أن يصدوا حصر المعنى المتعارفة في القرآن المفهومة منه أو
المستنبطة منه - ثم يحمل الكل معنى كل من معانيه باب خاص -
يشمل جميع حريته المتعارفة في القرآن ويجعل - للوحيد مثلاً - باب - يذكر
فيه أن الله سبى عن الاشرار وأمر بالاقراء بوجديته والاعتقاد به هو
العمل لما يريد وهكذا - ويحمل للصلاة باب - يذكر فيه ما يلزم
لها من الوضوء والتيمم والخشوع واقبوت والاقامة الى اخره
هذا حصرت المعاني وطغت نظام عام يحتملها كما ذكرت
وترجمت كانت تلك الترجمة بلا شك ترجمة لمعاني القرآن الكريم .

(٣) وما دمت د. ميت ولكن لله رمى (الآية)

(٤) إن الذين يبايعونك إنما يبايعون الله يد الله فوق أيديهم (الآية)

(٥) هذه سيدنا يوسف عن قوله تعالى (وقد همت به أي قوله

واستعصى لديك أنك كنت من الخاضعين) مع يدي ما فيها من قواعد

عمرانية وظامنة وقصائية وأحلافية ومع مرادة عصمة الأنبياء

فإن يحرم عن ترجمه ما ذكره لا إباحكم إلا عاجزين فاشتبهوا

ببيان كتاب الله تعالى للمسلمين فذلك أولى وأحدر ونفع

الرابع عشر

آية في الجرند نطق واحطرا

يعلى على طي أن الله سبحانه وتعالى قد أحمر على صفحت

الجرند آيات تدل على أن في ترجمه معاني القرآن خطرا

فقد كتب هؤلاء المحورون للترجمة مقالات تأييدا لمذهبهم

تسلم وحده منها من خطأ (عن مفصود) واستدوا وتبع إلى الرسول ﷺ

لم تثبت - وهذا هو بعض ما يحاف في التراجم خصوصاً إذا كان

الترجمون أقل منهم عقلاً ونحواً ونسكاً بالدين (أنظر البحث الثاني)

وما تكلم عن هذه الآية (صفحة ٣٠) إن شاء الله تعالى

الحجج التي يتذرع بها الداعون الى الترجمة والرد عليها

تتخصر حجج هؤلاء في اثنين

الاولى . ان الذين ترجموا القرآن الكريم الى اللغات ترجموه ترجمه غير معيه ولكن د ترجمته مشيخة الأهر شه ف كاب ملك ترجمه صحيحه فتصحح يدفع بها ملك ترجمه الخاطئة . وأما ما يفتد عليها الأحاب . وهذه حجه صاهره معصوم و صها معقول وهي الى احال أو ب مما الى الخفة

لو كانت الامم ونسطان في الملاد لأحسه ذم . ملك تراحم الخصة بالقوه المحو وهذا هو السبيل الوحيد لأن يكتب وحدها لا تقرر كمنها . هذه ملاد مملوه لروايتهم هذه الأحاب ونقص العراميه الممانات والكشف الدعه الى الاباحه والاحاد كما انها مملوه ملثا لا مزيد عليه بالكشف الداعه الى الخير وصلاح والمؤلفات المارشده او الهدى والعلاج و بره نل المجدد من حكم الروايات المفسدات . فهل تلتكم الأخرى ثوب على لاوى حتى أخدمه وكتفت أناسها أو قلت على الأقل منها كلا واد كات الكتب المهدية للاحلاق . في ملادها غير مجديه وحدها في نحو الكتب المفسدة . أو في تقليل قيمتها أولا يكون ذلك من باب أولى في الملاد التي لا سلطة لنا على فرد منها

أه لا بد لارشاد الناس من استصحاب القوه في الخيولة بينهم

$$f(x) = \frac{1}{x^2} = x^{-2} \quad f'(x) = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$$

۱. در مورد تاریخچه و اهمیت این رشته در ایران و جهان
 ۲. در مورد روش‌های تحقیق و گردآوری داده‌ها
 ۳. در مورد روش‌های تحلیل و تفسیر داده‌ها
 ۴. در مورد روش‌های ارائه و گزارش نتایج
 ۵. در مورد روش‌های ارزیابی و کنترل کیفیت

[illegible][illegible]

رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه
 أنه ليس به (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر)
 ثم لا يكون (مفسر) رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه رحمة الله عليه
 بعض (مفسر) من (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر)
 وفي (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر)
 (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر) (مفسر)

الحجة الثامنة

قالوا أيها رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم أنت خير من
 (مفسر)
 من عرف عن حقيقة الدين أحببه فهدى به ولم يزل
 يهدى غير أنه سؤال جوابه - بسبب من (مفسر) وأحلامها
 وفيها جواب السؤال أما كان الآخر بأن نعم هذا الشئ انتهى جمع
 الله تربيته على الخير أمانة في عطف وراما عطف - حقيقة الدين - حبيب
 وما يدعو به من خير وما يهوى عنه من شر وأن يتره على الحق ما أحلاه
 والتدب ناداه وأن يعرض في قلبه بحبه حتى يشب على الخير والهدى
 فيكون صالحاً مصلحاً لدينه وقومه بعداً عن الأنام والشرور ، قد جمع
 بين ما يطلبه الجاه من المعارف والمعارف وما يطلبه الدين من علم
 وعمق وأخلاق

فمن سمة مسلم أولى بها من غيرها من الأحرار
فمن سمة حبيب الله أولى بها من غيرها من الخلق
فمن سمة نبي الله أولى بها من غيرها من الخلق

وأما سمة من سمة
فمن سمة من سمة
فمن سمة من سمة
فمن سمة من سمة

وإن ولو الأمر المعروف أو له على وجه لا يشترط فيها
أن سمة من سمة في المعروف وأما في غيره من سمة من سمة
حققة من سمة ودعوة له لا تسلم من رحمة من سمة من سمة
من سمة من سمة ودعوة له على

كيفية تعظيم الأحباب حقيقة ديننا

أو نحوه

إفهم لأحاب حقيقة ديننا يكون أحداً من أحدهم أول في
لا فهم من سمة

الأمر الأول

أن يوضع لهم كتاب بواسطة لجه من علماء الأحرار الشريف
وعلماء الفنون وعلماء التربية والاجتماع - يس في ما يدعو إليه الدين
الحبيب من التوحيد ومعرفة الله تعالى بأسمائه وصفاته ومعرفة رسله

عليهم الصلاة والسلام وأسمائهم وصفاتهم وأريج رسولنا ﷺ على وجه الأحوال -

وبين فيه أيضا لأصول العامة بحقه وبمعاملته والأخلاق مع شرح فيه من حسن التصح للفرد والمجتمع ، لادله المستنطق من الكتاب .

وبين فيه أيضا تعاليم الدين الاسلامي في أمور ومجتمع من أثر إدامت لادله الصفة -

وبين فيه أمور دين الاسلامي عن أثر الادب من عقائد والمعاملات وما فيه من خير وارشاد

وبين فيه أيضا الحقوق التي يجب على الفرد نفسه ولربه ولزوجته وولده ووالديه وسائر أهله وأهله ولجده وسائر غيره ولغير المؤمنين وغيرهم من أهل الكتاب والمشركون - مستند في ذلك إلى الكتاب والسنة - وهذه المواضع متنوعة في كتب الامام العزالي والقرطبي - واسنوي - وفي كتب الاستاذ الحلل حاد المولى بك شيء منها هذا ايمان نوع من الدعوة الى الدين وجميعه للاهم - وهو واجب أو فرض كفايه على الامة الاسلاميه فاذا قامت بذلك فقد أدت به عليهم من فرض أو واجب وخرجت من الاثم ثم ان صدقوا في أن ما بينتموه من الدين فيها ونعمت

وان لم يصدقكم في أنه من الدين فافهم لا يصدقكم في تراجمكم وإن قالوا لكم لا يريد إلا ترجمة معاني القرآن فقولوا لهم انا قد

جميعها المكاني عند كتاب معناه لا يلهي عن حق الله
 جميع كل واحد من هذه الكتب من قبله جميعه كتب شريفة واحدة
 ثم ترجمه سكر وهدى لا يخفى من هذه الكتب من قبله
 القرآن الكريم من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 يفتقروا في هذه الكتب من قبله من قبله من قبله

الامير الشاه

وهو الامير الشاه من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 اليه من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 على جميع الناس من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 الخاصة العامة من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 والنفس من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 محذوف وشبهات ومسكر إلى آخره من قبله من قبله من قبله

هذا المختصر جمع على يد من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 تأليفه في النظم وهو أقوى أسس من قبله من قبله من قبله من قبله
 وصلى الله عليه وآله وسلم من قبله من قبله من قبله من قبله من قبله
 ديدا وتعبون عند اذا أردوا التدقيق من خلاصة القرآن ومعرفة ما فيه
 من حكم وأسرار كما كان يحصل من لظنهم غير العرفية أيام الفتوحات
 الإسلامية وكن يحصل من اذا أردوا تعلم علم اختصاصه فاستلجى إلى
 معرفة له أهل هذا العلم اذا أردوا أن تعلمه

وجملة شعوب في شر الدين و تعبه للاحكامه يدعو المهر من
المذكورين و تدعى الشعوب الاحكامه لا غير وهذا هو سبيل
مقوم من سبيل الله وقف جميع اليه

ج -

بصر هؤلاء المشركين على خدمه و وجود الله عليه شعوب
أقرب و ان لا يدرى الله جميع هذه الامور و هو صبور
احقر و دواعي الله في عرصة تصحيح من وجه معنى القرآن هو
رحمة الله عليه و هو ما يتوهم منه ذلك تفسير من يريدون
الوجه لأهلية رحمة من هو الله المستور و يظهر في أو القرص
أو الأكثر أو هو الله نفسه الله مفسر من التفسير كلها
إن احترمت أحد التفسير لمذكور دون غيره ورد على هذا الاحتار
من الاعتراضات و ملاحظ ما تقدم بعضها مما يحسن هذا الاحتار
و حرم انعاقه

فلم يبق إلا أن تضع اللمحة تفسير القرآن الكريم مفسر من التفسير
كلها يكون حالها من المناقشات المنطقية والفصص الامرائيدية و احراقات
والابحاث الخارجة عن معاني القرآن ومقاصده - وهذا هو ما يطلبه
ويطلع في إحراجه للعامة و فصلتكم أقدر من غيركم بما لكم من مكانة
على تمييز هذا المشروع البافع (ويسمى تفسير الملك فؤاد)
واني أرى أن يستحب العلماء جميعا طائفة مهم ويضم اليهم فريق من

أهل السنة في الطب والنبذة في الفقه والتفويض والدرج والمهر في
 وعلم النفس وعلم الاجتماع وعمران وعلم النفس عن أشهر وأصلاحي
 ولاه والعيرة الدينية والثقافة وأكثر لأصلاحي ومحاولة على ما
 دسهم ثم يصح هو لأهل القرآن الكريم مسبقاً باللغة العربية سهل العبارة
 يعرضونه على الجمهور أولاً وثانياً ثم من به ملاحظة أو أنه أص
 من حضر في الندوة والمذكر كلفته لندوة - ثم تبحث هذه الكلمة بحث
 حريص على سطر هؤلاء ثم بواسطة حرمه أخرى متبعة أيضاً -

وبعد أن تم الندوة على هذا الوجه ونصح محمد علي بن الأمانة
 يستصحب جيبه أن يقرأ في حوزة في حوزة ترجمته كله مما فيه
 المنشأه أو حقه الأحكام فقط أو غيره ترجمته

وهي أن شاء الله تعالى ستوفق إلى ما هو - بعد حوزة ترجمة القرآن
 في حال

وبعد

فما صاحب الفضيلة - قد كانت الفتوحات في أيام عمر بن الخطاب
 رضي الله عنه واسعة - وكانت الصحابة رضي الله عنهم أحرص ما
 أصغافاً مضاعفة على نشر الدين الحبيب وتفهم حقيقته للأمة التي استولوا
 عليها - ومع ذلك لم يفكر أحد منهم في وضع ترجمة القرآن الكريم أو
 معانيه كما يريد أهل هذا العصر .

وقد رادت الفتوحات اتساعاً في العصر الذهبي عصر الرشيد

والأمم ودحت في الإسلام ضوائف كثيرة لسان غير عرق وكثرت
 الكتب المجلدون والمترجمون لأنواع العلوم فلم يجدوا حاجة
 إلى ترجمته مع أن القرآن الكريم - وكانت حجتهم وقد اك في الترجمة
 أقوى من حجت الآل

إن أنقوا القرآن الكريم على مكانه وكنت لعتة في زمنه (والى
 الآن) كدنه الممد والاراء ومقصود المسلمين من جميع الجهات .
 يقررون إلى عهده في عهده ويبدون من حلاوته وحكمته وبلاغه
 ويقاسون من تحفته وأمنه ويبدون

م تدر اعته بالحقمة - منهم أن في نهاده على ما هي عليه
 وم حده الامة العربية وبها لامة لاسلامية ونقاء دكرها ودينها من
 ونقاء القرآن وهذه فائدة أجمع عليها علماء الاجتماع من شريين
 وعربيين وهؤلاء عربيون يعملون في كل دولة منهم يسعى أشد
 السعى في نشرها وإصداق لغة غيرها بعدد أن رواج بحارب ومد
 نفوذها وسلطتها واشتراك ثروتها بضع شرعها مدا وحررا -
 والشواهد أمام أعينا باظقة

وكما نقض لسانه المحافظة على اللغة ونشرها ودعوة لسان لها
 ورعهم أو قسرم عليها - كذلك يدعو الدين الاسلامي الناس إلى
 لغة العربية ويدعو إلى المحافظة عليها والحرص على بقائها ونعائها لأن
 القرآن الكريم لا يمكن فهمه حتى الفهم ولا معرفة قدره حق المعرفة
 إلا باللغة العربية

من عجز عن ان يفتقه و يفتقه و يفتقه و يفتقه
 تأثير في شمس وفي كوكب حار و كوكب بارد و يفتقه
 لا بد ان يكون في

وفي كوكب قمر و كوكب كوكب و كوكب كوكب و كوكب كوكب
 حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد
 منها كل كوكب و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد
 له معنى و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد
 لله و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد

فعرفة الله و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد
 و الحمد و الحمد و الحمد و الحمد و الحمد و الحمد و الحمد و الحمد
 الى سائر الاحكام و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد

وهذا كله مصوب شرع و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد و حمد
 فهو مصوب شرعاً

فقد ر أن الله العربية مصوبة ساسة و شرعاً

قد ر أن الرسول صلى الله عليه وسلم أرسل الى بعض الملوك
 كرهل و غيره رسائل يدعوهم فيها الى الدين وفي تلك الرسائل آية
 من القرآن .

فنقول إن كان المرسل اليهم هم الذين رجعوا الرسائل فيها تلك
 الآية كما تدل على ذلك الروايات الصحيحة فلا دليل فيه على جوار
 الترجمة منا (بداهة) .

على ترجمته معناه بحرف له أى صحيح ومؤيد إلى مخالفة ما عليه أمر
العلماء وفيه من البصائر ما شرحت به.

وقد يؤدى ذلك إلى انصراف بعض متعبي اللغات ما عن القرآن
وتفسيره إلى لترجم ويقتضى ذلك إعطاء اللغة العربية

بيان الآية الرابعة عشرة

قال أحد أصحاب التفصيل بعد المشهور من الوجوه والذكا إن لى
صلى الله عليه وسلم أرسل كتابه إلى فيصر وفيه هذه الآية الكريمة
(يا أهل الكتاب تعالوا إلى كلمة سواء بيننا وبينكم) وقد كان
صلى الله عليه وسلم لا يرسل كتابه إلا على أذى أو يحسون لغات
الأمم أى أرسلوا إليهم . وفيه عليه الصلاة والسلام قد أمر رسوله إلى
فيصر بأن يترجم له كتابه وفيه هذه الآية الكريمة . اهـ . وفي تفصيله
هذا القول دليلاً على حوالا ترجمته انظر آتى ذكره .

وإن أقول تفصيله وتفصيل الاستناد الذى كتب في حرمة الأهرام
في ١٤ أبريل سنة ١٩٣٦ في العدد ٨٢٢١ الذى أسند ترجمته إلى دحية
الكلبي وحالف اجماع الأئمة أيضا كما سأذكره .

لو كان هذا صحيحاً لأحد الأئمة والجمهور خصوصاً الحنفية
ولما حاصره إلى القول بعدم حوالا ترجمته ولكنه (بكل أسف)
ليس بصحيح فمن أس جاء لفصله أنه كان لا يرسل كتابه إلا على

أيدي أناس يحسنون لغة الأمم لى أرسلوا أنهم ومن أين جده أنه
أمر رسوله أن فيصير ترجمته كنه - هل عده كتب هذا أو
رهن

العدنا البراهين على خلاف ما ذهب إليه في سيرة الحنيفة
ص ٣٦٤ ح ٢ والبراهين من ص ٣٣٥ لى ص ٣٣٨ ح ٣ أن رسول صلى
الله عليه وسلم كتب كتابه الى فيصير ترجمته ووجهه ووق لأصحابه من
يطلق بك في هذا الى هرون وانه الحية وحده دجيه من حنيفة الكلى
ويوجه به الى هرقل فلما دفعه اليه ووحد هرون عليه كتابه العرب
(عونه) دعا الترجمان الذى يقرأ عربية فقرأ عليه بحوم يعرف
عن دجيه الكلى أنه كمان يعرف الرومة ولم يقل أحد من المؤرخين
الموافق روى عنهم أن دجيه هو الذى ترجمه الكتب
فإذا حصل في الترجمة التفسيرية مثل هذا أولاً يكون ذلك سدا
في الاختلاف في الأحكام والاستصحاب

استدلال فضيلته بالرسالة الى هرقل

ان الاستدلال بهذه الرسالة الى حجة من القرب وهي (يا أهل
الكتاب تعالوا إلح) على حوار ترجمته أقران الكرم لا يصلح
مطلعا ولو كانت تبص دليلا لاستدل بها الخصم على مدعهم
ولكنها لا تبص لأن ما فيها من العران ليس آفة تامة لأن الآية متقدمة
بقوله تعالى (يا أهل الكتاب) فيحتمل أن هذه الحجة مقتنسة

من لآله كما عمن الذي ^{يتبع} يتبعه من خدمه من ول لآله كما
عمن معروا ^{شاه} شاه في سنة السبعة و مائة و ثمانست في آخر
السنة السبعة و مائة و ثمانست في سنة السبعة و مائة و ثمانست
و ثمانست في سنة السبعة و مائة و ثمانست

۱. علی و حسن ۲. محمد و علی ۳. محمد و علی ۴. محمد و علی ۵. محمد و علی ۶. محمد و علی ۷. محمد و علی ۸. محمد و علی ۹. محمد و علی ۱۰. محمد و علی ۱۱. محمد و علی ۱۲. محمد و علی ۱۳. محمد و علی ۱۴. محمد و علی ۱۵. محمد و علی ۱۶. محمد و علی ۱۷. محمد و علی ۱۸. محمد و علی ۱۹. محمد و علی ۲۰. محمد و علی ۲۱. محمد و علی ۲۲. محمد و علی ۲۳. محمد و علی ۲۴. محمد و علی ۲۵. محمد و علی ۲۶. محمد و علی ۲۷. محمد و علی ۲۸. محمد و علی ۲۹. محمد و علی ۳۰. محمد و علی ۳۱. محمد و علی ۳۲. محمد و علی ۳۳. محمد و علی ۳۴. محمد و علی ۳۵. محمد و علی ۳۶. محمد و علی ۳۷. محمد و علی ۳۸. محمد و علی ۳۹. محمد و علی ۴۰. محمد و علی ۴۱. محمد و علی ۴۲. محمد و علی ۴۳. محمد و علی ۴۴. محمد و علی ۴۵. محمد و علی ۴۶. محمد و علی ۴۷. محمد و علی ۴۸. محمد و علی ۴۹. محمد و علی ۵۰. محمد و علی ۵۱. محمد و علی ۵۲. محمد و علی ۵۳. محمد و علی ۵۴. محمد و علی ۵۵. محمد و علی ۵۶. محمد و علی ۵۷. محمد و علی ۵۸. محمد و علی ۵۹. محمد و علی ۶۰. محمد و علی ۶۱. محمد و علی ۶۲. محمد و علی ۶۳. محمد و علی ۶۴. محمد و علی ۶۵. محمد و علی ۶۶. محمد و علی ۶۷. محمد و علی ۶۸. محمد و علی ۶۹. محمد و علی ۷۰. محمد و علی ۷۱. محمد و علی ۷۲. محمد و علی ۷۳. محمد و علی ۷۴. محمد و علی ۷۵. محمد و علی ۷۶. محمد و علی ۷۷. محمد و علی ۷۸. محمد و علی ۷۹. محمد و علی ۸۰. محمد و علی ۸۱. محمد و علی ۸۲. محمد و علی ۸۳. محمد و علی ۸۴. محمد و علی ۸۵. محمد و علی ۸۶. محمد و علی ۸۷. محمد و علی ۸۸. محمد و علی ۸۹. محمد و علی ۹۰. محمد و علی ۹۱. محمد و علی ۹۲. محمد و علی ۹۳. محمد و علی ۹۴. محمد و علی ۹۵. محمد و علی ۹۶. محمد و علی ۹۷. محمد و علی ۹۸. محمد و علی ۹۹. محمد و علی ۱۰۰. محمد و علی

[illegible]

و نه با حیات روحانی با نفع و اهوای نفسانی
نه با حیات مادی و نه با حیات روحانی
و نه با حیات مادی و نه با حیات روحانی

فصل در بیان اسباب و احوال و عوارض و قیام
و انقضاء کل شیء بطریق الایمان بحکم الله تعالی
ولا یجوز فی حق احد من عباده کفره و یوحیه که
در مکه فی مقام دفع دی لا سعی سکوت و ولا ماوراء

الآلة الثامنة

بدأت مقالة الأسد فريد وحدي الذي هو رئيس تحرير مجلة

لَا رَهْرَ وَمُقْتَصِلٌ أَصْحَابُ هَذِهِ تَسْكُرُ وَأَحَدُهُمَا عَيْنُ إِسْهَاتِي لَكَ أُنْ
سِرِّهِمْ هُوَ بِرَحْمَةِ اللَّهِ لَا تُقْصِرُ فِي كُلِّ أَمْرٍ صَبَّ عَلَى جَوَارِ
حَمِهِ غَرَابٌ بَعْدَهُ سِرٌّ عَلَى رَكِيَّةٍ عَمِيٍّ إِذْ كَانَتْ فِي

میں نے اس سے کہ وہ اس میں مدد کرے

و مع ذلک کہ - مقصد نہ کہ اس شخص ماحضرت و ہدایت حرجہ
 حب لا ہر عن (اعداد و شریعت) علی یسین ہ ہدیہ عن
 مدعیہ و سب لامہ حدیث احسن صریحہ لایمن و سب لی
 ایمن صلی اللہ علیہ وسلم مدعیہ سب علی ایمنیہ و سب کان
 لایمن سب کان اعدا مدعیہ و سب علی ایمنیہ و سب ہدا
 ایمنیہ و سب علی ایمنیہ و سب علی ایمنیہ و سب علی ایمنیہ

أى لا شكر على النار قصه في مدح من الله ويا مراد
إلا أنه قد فحتم ما نسبه حق النحول فيه من بلا حاديت رجالا
مرفوع حده بها وللاية شروجه يعرفهم أهلها.

وساين حصرته شدة من في سنده من الأدلة على حوار الرحمة وقول
 أم قولك إن الحسن المصري كان عم أبي الصلاة العربية فهو
 غير مقبول ولا معمول ثم أولا فلا صاحب مذهب الثوب بقول
 نص ٢-٨ سمعت من بعض الثقات أن تاذع القروى صاحب دج الحديثين
 امام المحدثين الحسن المصري كان يقرأ القرآن في الصلاة «عربية
 لعدم اتصال سنده باللغة العربية»

فان من المعلوم بداهة أنه لا يصح له حكم في ديني على مثل هذا
 السماع ونحوه فان عمل السعي ليس حجة في مسائل الدين
 وأما ثانياً فلأنك قد سمعت الرواية ظهر لك أنها غير معقولة لأنه
 كيف يكون امام محدثين وصاحب نسخ محدثين وامام شيعتين من
 لا يحسن اللغة العربية وجميع كتب الأصوليين على أنه يشترط أن
 يكون له بعد علماء اللغة العربية — وفي ورد عنه من حكم الأول
 في كتب الفقه والمواظبة يدعك على تلاعه — وهذا أبو عمرو
 ابن العلاء شهيد له بجهله فقد قال من أتى أفصح من الحسن البصري
 ومن الجراح بن يوسف الثقفي وأن الأول أفصح من الثاني — ثم
 الحبر إذا عارضه على بحث "بحث" من كل جهة فلا يكون فيه حجة
 وأما ما دلت به الإمامة في حقيقته من أنه قال حوار الفريضة في الصلاة
 بالفارسية فان كنت تريد به بدلالة على صحة حوار مشروعه فان
 أحبيته لم يزل ذلك ولا أحد من أصحابه في أيامي ص ١١١ ج ١ لا خور
 القراءة والتفسير في الصلاة إحدى — وإن كنت تريد به الدلالة على
 حوار الترجمة لنقطه فقد ان مقصودكم لدى عقوبه وسبب بين الحكم
 الاجماع على عدم حوار
 على ان قولك إن أحبيته واصحابه احتراؤوا فأ حوار رحمه
 القرآن والصلاة من حيث يرد به المعاملة وسأبين أقواله وأقول
 صاحبه في ترجمة القرآن مضاعفاً وفي الصلاة بالترجمة في المباحث الآتية
 إن شاء الله تعالى.

وأما ما سنده إلى الرسول ﷺ إذ قلب ماله في لأهله
ع ١٨٤٢٤ هـ محرم سنة ١٣٥٥ - لو كانت ترجمته لقرآن من الشبهة
في أحد الذي ذكره فضيلة الأستاذ لما أقر النبي ﷺ سلب الفارس على
ترجمة أهله إلى الفرس به يصلي به بعض الذين أسلموا من أهل من خ
قاي م أعز عليه في كتب الأحاديث ولا في كتب التاريخ ولا في
غيرت على الرواية لأصبيه في منسوخ وليس فيها ما يدل على إقرار
الرسول ﷺ سلب من حصره لأستاذ أن يد على موضعه من لم
يدل عنه وهو الأقرب إلى اليقين ولا يمكن أن يكون قد أقيم الحجج من نفسه
على نفسه بأن في ترجمته حضر - لأسد دبر كان قرار النبي ﷺ
الذي ذكرته في مقابلة لك ثمة لاسد به أو حقه على مذهبه والخضع
له سائر الأئمة لأن إقرار النبي ﷺ حجة تقدمه ولو كان صحيحا
لاشهر أمره بين المسلمين ولعل به الضحاه ولما حصن أحمد ع
سماهير المسلمين وعندهم على لا يجوز ترجمه من خارج الصلاة
إذ لا يصح إجماعهم على شيء يخالف ما أقره الرسول ﷺ
وهذا أذكر لك الخبر على وجه المنقول في كتب الفقه وليس فيه
الإقرار المذكور

قال في المجموع شرح تهذيب ص ٢٨٤ / ج ٣ روى عن سلب الفارسي
وصى الله عنه أن يؤمن من أهل من لا يؤمن أن كتب له شيء من قرآن
فكتبهم الله نحه بأهله

وقال في المسبوح ص ٣٧ ج ١ استدلال أبو حنيفة بمرور أن أهل من

کتودہی سیدہ حیاتیہ علیہ السلام کتبہ صحیفہ فی مسند فکاوا
 و روبرا لک فی مسند حیاتیہ لک مسندہم معرہ ام
 و کتبہ فی مسند صحیفہ ام۔

اولاً إلى الامام حجة الاسلام محمد باقر علي حو
ثرت في اتصاله مع شيخنا محمد باقر علي حو
والمستوفى محمد باقر علي حو

٥٠ م سبق : هذا قصه من مؤثرات بن أسيد أو سمع
 أهم القهر من بن أسيد في بلادهم أم بن أسيد أو بن أسيد
 كان ذلك من في حارة بن أسيد أو بن أسيد
 بن أسيد هو هو بن أسيد أو بن أسيد في ذلك الوقت المدة
 أم بن أسيد أو بن أسيد أو بن أسيد
 به وذلك لأن القهر من بن أسيد أو بن أسيد

وكان مريضاً بمرض من الأمراض وكان له ولد واحد وهو
 ابنه الأصغر من اسمه علي بن الحسين وكان له
 ولد واحد اسمه علي بن الحسين وكان له ولد واحد
 اسمه علي بن الحسين وكان له ولد واحد اسمه علي بن الحسين
 آخر القصة وهي (لا اله الا الله) تشعر بأنه كان عندهم من
 عرف العربية من منبههم لها بحجة بالعربية اهـ

وان كان هؤلاء بلاد الفرس نفسها فلا يعقل أن جماعة من
رعية ملك تترك كتاب النبي ﷺ ثم يرسل أحدهم بأن يأتيه بالشيء

فسر جروء على لصلاته وعلى غيره المصلحة وعلى أن ترسل رسولا
ليسلم اليه ثم حم لهم المصلحة

ثم إن الله سبحانه يدرك من أحد من المؤمنين صلاة تفرس أسم
في ر من هذا الملك ولا في من من بعده الذي كثرت فيه الفس
والمستحق القدر بذكر وأتسم

فبده لوجه جده لمعقول والمعاد واد كات كدك وهي
مرددة ولا يصح للدلالة على حكمه كهداه فله انتم ملا في
لمصلحة المصلحة عن المسوط في هذا الموضع جده لرو الممسوخ
بسمه لدى من عما ولا سنده

وعلى فرض أن هذا الخبر صحيح لاشك فيه من عن أصحاب
ليس حجة في ذلك خصوصا وقد حاله جمهور المسلمين وقد
قال فضيلة الأستاذ الشيخ جيب ص ٤٥ في رسالة كل ما جاء
في كتاب الله تعالى بعد القرآن إنما هو اللفظ المعروف
لأنه المعروف في اصطلاح النحاة الشرعي وهذا دليل
قطعي الثبوت وليس في الدلالة على ما ذكر فلا تعارضه أحار الآحاد
التي جاءت في قصة سلمان الفارسي وغيره وإن ذكرت في المسوط
وغيره من كتب العقيدة فالص القرآن مقدم عليها لتواتره فسقط
الاستدلال به وبأمثاله على فرض صحة ما اختصار

ثم إن هذا الدليل يا أستاذ عليك لالك فهل تريد من الترجمة أن

الأجانب يقرءون حتى يسهل الله به المعرفة فيكون لهم ويقرءون
القرآن هـ

من كنت تصمم في هذا أو من يدعو معك
وطهر أن تهجمك في المثل لفهمه حتى رويت فصيلة الأستاذ
تحدد سميت به هو منه روى عن العاط في العن وعدم المعرفة
لأحاديث وهذا هو ما عرفت من جهة تفسير القرآن وأنه إذا كان
مثل الأستاذ الذي جمع من لاضلاع على بعض معاني القرآن ومعرفة بعض
للعلم لأهمية وله دين ونفسه خطي هذا الخطر يبدأ (لأنه) وأولى
ميره من المتحسين أن يحضروا خطا لا يفسد الله تعالى من كلامه -
ولا يفسرون من تفسيرهم وهناك يكون النظام الكبري
إليك أها الأستاذ بعيت اعلم من على الله في مقالتي ياخذ
ونعم ما رسمهم به

من الخلود في الحق والاستغناء بالعلم علامة الفهم وعادة المؤمنين

تبيينه

يكفي في الرد على غير هذين العاصيين من كتبوا في الجرائد الرجوع
إلى ما ساد كره من النصوص والاجماع والله المعلن

الفرق بين الترجمة التفسيرية والترجمة اللفظية

وترجمة المعاني

الترجمة اللفظية هي ترجمة لفص من مع إلى معط آخر من لغة أخرى
أدعى في المعنى وقد يسمونها الترجمة الحرفية
وعلى ما أشتهر به صاحب حاشية الهمي في جواز الصلاة بالترجمة
لا بد أن يكون لفص الآخر مثل الأول وزنا ومعنى

وهذه الترجمة ممكنة بالعلل الأحدها أنه كما سيأتي بيانه .
أما الترجمة المعنوية فهي ترجمة ما عبر به المفسرون عما فهموه
من الحجة المركبة من قرآن الكريم بقدر استطاعتهم فلا يشترط فيها
أن تكون الألفاظ مترادفة

وهذه الترجمة ممكنة . لأنه لا قدر الذي استطاع المفسرون فهمه
على وجه التحقيق من الآيات الكريمة أدا كانت الترجمة لا تزيد على
الأصل ولا تنقص عنه في المعنى والامتناع ولا يصح أن تطلق على
هذه الترجمة ترجمة معاني قرآن مطلقا لأن ترجمة تفسير فلا . غير
ترجمة معاني القرآن

أما ترجمة المعاني فهي تشمل الترجمات معا كما تقتضيه اللغة العربية
فحكمها حكمها في الامكان وعدمه
وستكلم عليها جميعا من جهة الامكان وعدمه والضرر والمفع

والنقل انصوص المصنفين في رد اجمع عليه لائقه والتعبه شقوب
واسه بعض

الاجماع الاول

جماع الائمة الأربعة وجماع المسلمين على ما في

(١) عنه حو . جماع المهرات .

(٢) عنه حو . كتبه عنه بعض

(٣) عنه حو . المهرات غير العرب ح . ح . صلاة

والدائن على هذه المهرات صلاة نفسه من لائه

قال في مجموع شرح مذهب من ٢٦٩ ح ٣ أما انه عنه وغيره
من المهرات فلا يجوز رحمه الله . المهرات خلاف لائه يذهب لأعظم
وفي ص ٢٧٩ ح ٢٢٢ لا يجوز . وقد تقررت غير من العرب
سواء أمكنه العربية أم عدمه . وسواء أكان في صلاة أم في غيرها
قال أني ترجمته في صلاة . ولا علم بمصح صلاة سواء أحسن القراءه
أم لا . وبه قال جماهير العلماء منهم مالك وأحمد وأبو دود وهذا مذهب
الشافعية اه باختصار

وفي العين عند شرح حديث (دأمت الى الصلاة فذكر ثم اقرأ
ما تبسر معك من القرآن . قال عياض في هذا الحديث حجة على من
أجاز القراءة بالعربية ليكون ما ليس بلسان العرب لا يسمى قرآنا
وسئل مالك رضى الله عنه هل يكتب المصحف على ما أحدثه الناس

من المذهب فقال لا إلا على نكته الأولى رواه يدرى في المقنع وهو
مذهب الأئمة الأربعة وانه قال أبو عمرو ولا يحذف لفظ ذلك من عبء
الأمة - وفي كتب ادراكه واشافعه جميعها أنه لا يجوز قراءة القرآن
وكتابه بغير المد والذات أو حوا تعلم العائجة على من لا يحسن قراءتها
وفي رسالته فصله الشرح مخوف ص ٢١ ومذهب الحنابلة أن الصلاة
عند قراءة المرساة وحده عند الحنابلة وعدمه وهو ما على مع
قراءة القرآن وكذا في غير المرساة مطلقا
وأما الحنفية من حنابلة و زكريا حنابلة حريم كنهه هراي المصحة
والقراءة بها

وقال الإمام شح مشايخ الإسلام شح أبو الحسن المرغيناني في
كسب النجيب ويجمع من كتبه القرآن بالمعاصرة لأنه يؤدي إلى
الاحلال لحفظ القرآن لا سيما بحفظ لطم والمعنى وأنه دلالة على السوة
ولانه ربما يؤدي إلى السواء بمرأه آتاه - فانظر إلى مد نظر هذا
التق إلى أي أمد يرمى .

وفي الانقار للبيوطي لا يجوز قراءة القرآن بالمعنى لان حنابلة
أداه باللفظ ولم يحاذه بالمعنى

وفي معراج الدراية يجمع من كتبه المصحف بالمعاصرة أشد
المنع وفي ابن عابدين ص ٣٥٧ إلى ٣٦٩ طعة الحلبي ان اراد أن يكتب
مصحفا بالمعاصرة يجمع ويجوز كتابة آية أو آيتين لا أكثر وكذلك
يمنع ان اعاد القراءة بالمعاصرة وكذا في شرح الأمانة ص ٢٠١ ح ١ وفي

من أنه اشتهر عن الامام أنه أحار اقرأة في الصلاة بالعربية وغيرها
و. و. و. عنه تخصص الحوار بالعربية لأنها أشرف اللغات بعد
العربية. وروى عنه أنها إنما تجوز بالعربية في الصلاة للعاجز
إذا كان لم يقرأ أو تربيه فقط. وأنه قد صح رجوعه عن لقول
بحوار القرءة بعبرانية مضاف جمع من ثقات المحققين لصعب
لاستدلال بالآلة (الآلة ذكرها).

قال ومن هذا ما في استدلال بعضهم بقول الامام على حوار
ترجمة اقرأ في له حارج اصطلاحاً لغيره للقادر والعاجز لأنه على
رواية استخصيص بالعربية لا تجوز بغيرها مطلقاً وعلى رواية رجوعه
الى قول صاحبه لا تجوز حارج اصطلاحاً مطلقاً ولا للقادر عليها في
الصلاة وعلى روايته الثمات عنه لا تجوز مطلقاً بغير العربية في الصلاة
وعنه للقادر والعاجز. والممول عنه الرأي لأحير الذي صح رجوعه
اليه كما هو رأى الجماعة فكيف يصح الاستدلال بقوله على حوار
الترجمة مطلقاً.

وأما ذلك فصلة الاستاد الشح تحت في رسالته فقل إن كانت
الترجمة إبدال لفظ مكان لفظ من القرآن المبرل على سيدنا محمد ﷺ
المقول نواترا لم يكن قرأنا بل هو تبديل للقرآن. ولتبديل لا يجوز
بالاجماع لا كتابة ولا قراءة ولو كان باللفاظ العربية أو بخط غير خط
المصحف العثماني

ثم قال وإذا كان الاجماع معهداً على منع الكتابة بغير الالفاظ

العربية لم تكن موجودة في كتب الكفرة بل هي من كتبهم
 بل هي من الكتب التي كثر فيها التوراة الأولى وأحق ما يقع ثم
 قال وذلك نظر تشويش من بعض في هذا العصر من فوهم
 بأنه نحو كتابة القرآن أو وادع في غير الصلاة مصنف مع بعض
 بعض لغة العربية في ما يربط من أن لا يكثيره أو تركه أو اللامية
 ونحو ذلك ثم أخذوا به في هذا من إلى نول ومن ثم أن
 كتابته من جهة فيها سهولة لتعم كتابه في كل موضع وإما هذه ولا
 التفت له ولو سلم صدقه في كل من لا حراج في طاهر من هذا
 كتب عليه وأجمع عليه سلمه والخلاف

هذا هو قول شيخ حنيفة في هذا العصر لا يخرج عنه هذه المزم
 من حاشية وكرهه بذلك من له وفي هذا من شأنه من ذلك أشد لمع
 وحيلة أقول أنه قد ثبت في بعض النصوص وأقوال العلماء أن جميع
 الأئمة الأربعة وجمهور المسلمين بل وعظماء لا من سولي هذه العرور
 وحب الدنيا مصفون على عدم جوار كتابة القرآن غير اللغة العربية
 وعلى عدم جوار قرآنه غير ما حارج الصلاة مطلقا وبأنه التوفيق والهداية

الفارسية من كلام الناس فتعبد بصلاته وفي غيره ان "تقصد من قراءة لفظ" معنى هو ان تعبد بهذا اللفظ المعجز المبرور ولا مبدع للقياس هنا وفي المساوي ص ٨٠ ح ١ قد الشافعي رحمه الله لا يكتفي بصحة الصلاة في حق من يحسن له الله عز وجل ولا في حق من لا يحسنها ولا في حق من يعبد الله من بعدد وجهه مع الصحة ما قرأوا في الصلاة الا هذا امر ان معنى قد حبس إيمانهم وول وكف عو حق وفيه رحمه الله كات وهي كلام بشر مقيم كلام حق القوي وتفسير وكسك قال من يدرك لا في قراءته في الصلاة لانه خلاف ما أمر الله به وخلاف ما علم من النبي صلى الله عليه وآله (أن يقوله مبرا كالأشعري في وأمره وخلاف جماعة المسلمين) انظر بحر طوى المالكي ص ١٢٦ ح ١

وفي المجموع من ص ٣٧٥ الى ص ٣٨١ ح ١ ان مذهب الشافعية وجمهور العلماء منهم مالك وحمد ونودود أن لا يجوز له عزير لسان العرب مصنف سواء أكان في الصلاة أم في غيرها وسواء أكان القاري عاجزا عن العربية أولا، ولو قرأ الله عز وجل بعض العرب غير اللغة المقروء بها أو قرأ الله عز وجل في صلاته لم تصح صلاته ومن أدتهم على ذلك حديث روي عن رافع رضى الله عنه وفيه قال كل معك قرآن فقرأه وإلا فاحمد الله وكبره وهله اه

وفي محيي المعجز ص ١٠٨ ح ١ رحمه الله ان لا يكتفي في صحة الصلاة لا في حق من يحسن القراءة ولا في حق من لا يحسنها خلافا

للحفة وساق نعمة عشر دليلا على ذلك ويدور مذهب الحنفية
 في هذه المسألة بعيد جدا واحد السبب من لفظة أو الليث السمرقندي
 والقاضي أيارب لدوسي صرحا بتركه - والمذهب من الحنفية أنهم
 يقولون لو ذكر في آخر التشهد دعاء يكون من حسن كلام الناس
 أي مثل (رحمك الله) فسدت صلاته ثم يقولون تصح صلاة بترحمه
 هذه لأب مع أن رحمها عن كلام الناس ثم لو كان هذا
 حائرا لكان قد أدرك رسول الله صلى الله عليه وسلم أن يقرأ القرآن
 بالعربية ويصلي بها وكان قد أدركهم أن يقرأ بالعربية ولما كان
 دعاء الخشعة لو كان هذا الأمر مشروع لاشتبهوا في حق
 الله يعظم في سماع أرباب المذاهب هذا الطريق لأن ذلك من أهم
 إتمام الفهم في نعم اللغة العربية وخصص لكل قوم لغة عصرية في أن
 يخصص لهم قرآن بلغتهم الخاصة - ومعلوم أن نحو هذه بعضي إلى إدراك
 القرآن بالمكة وذلك لا يقوله مسلم - وانظر أب القاري
 الكريم إلى قوله الأخير وفيه بكلام مرسل فيهم كأنه كتبه
 وهو يطرأ على المحدثين ما - وإلى هذا هذا

وفي المجموع ص ٣٨٠ ج ٣ وأما ما زاد الحنفية من من سبب لغرس
 من أنه كتب للعرب فأنه الكتب بالعربية في كتبهم تفسيرها
 لاحقيقة العاتية

ومن عجيب أمر الحنفية أنهم يقولون بعدم حوز قراءة خطبه
 والتشهد بعبر العربية مطلق ثم يقولون بحوز القراءة بالعربية في الصلاة

هذا وإن صح ما روي لأبوسبي ص ٢٢٣ ح ٣ من أن الامام أنا حبيبة
رضي الله عنه رجع من القضاة فقدم جواباً ثم ردت عليه ترجمة مقصده كان
مقصداً مع لائمه لئانه في هذا لا حدغ

ومضى لا أحد حال في جواباً ثم ردت عليه في الصلاة ثم ردت عليه في
قد تقدم ما يدل على ضعف مذهبه وما في شيء منه

(جوابه في حقه من حقه راجع في الصلاة ص ٢٢١)

من من أصحابنا من سئل عن قولهم "أقول" بالله خذوه أنفسهم
مذهب حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة ولا
في الصلاة لا حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة

وإنما هو الأمر في الصلاة لا حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة
في حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة في حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة
أصول الهدى الإمام عبد الله بن الحنفى من القرآن اسم
للص والمبى حقه في قول عامه "الله" وهو الصحيح من قول الامام
أن حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة لا حقه في الصلاة حقه
وإن هو لا حقه في الصلاة من الأحكام الأخرى وجوب الاعتقاد
وحرمته كإثباته لمصحبته، محرمته وحرمته لمذومه ولا اعتد على
قرائة بها

ومع قوههم بخلافه في الصلاة فاهم كرهوه قال
في المنسوخ ص ٢٧ إذا قرأ في صلاته بالمعصية حذر عند الامام
ومكره

وقد قدم الكلام على هذه المقصود و قد من التعجب ان كان ورد
فضيله اشبح بحيث في مقدم

وأما ما نقله صاحب نسخة القديسة من نسخة على هذه النسخة
من أن سليمان عرّض ما كسبه على من ^{عاشق} ~~عاشق~~ فهو من غير صحيح
ولا يلتزم مع رواية المسودتي في صاحب نسخة ١١٠٠ حيث أنه
وفي أدبه الأئمة الثلاثة وجموع العلماء كالفجر والسامري
وطائفي والمزعلوني التي تقدمت معصية في لاجمع لأوب (ما يدل
على ضعفه في الحق في هذا الموضوع وعلى أن الحق والصواب
مع غيرهم والله أعلم

مَدَنُ الْخُلَافِ بَيْنَ الْأَمَامِ وَصَاحِبِهِ

مبدأ الخلاف بين الأمام وصاحبه يرجع الى اختلاف في الزمان
على النبي صلى الله عليه وآله هو معنى فقط أو للمعنى والمعنى معا
فقال الامام أو حبيبة أو لا بالاول أصابا الى ما فهمه من آيات
(وإيه في) (بر الأوامر) (من هذا الى الصحف الأولى صحف إبراهيم
وموسى) ومن يكن فيها بعد سطرين لمعنى قرآن هو المعنى وى على
ذلك القول بخلاف لقراءة فى الصلاة هى لغة كانت سواء كانت فارسية
أم غيرها وسواء أكرن قادرا عليها أم لا

وأول من قال بذلك محمد بن أبي كلاب وقد ثبت أن الأمام
رجع عن هذا الرأي وهو رجوع إلى الحق فانه رأى باطل قد أزهره
الحق وأدغمه - إن الباطل كان هوق وأصبح الحق له محمداً

للحق والاحماع المسلمين وأنتهم جميعا وميث قال ابن المنذر لا تعلم
أحدا وافق الامام أبا حنيفة على رأيه في القرض لا يجترى من القبول
بذلك مسلم

وقال اصحابنا ما نأى لأن المرآة معجر والاعشار في الخط
والمعنى جميع وقد قدر عليهم فلا تنادى الواحد الا بها لا أنهم قالوا
الماجر عن أداء القرض انصوب بقوله تعالى (وقرأوا ما نزل من
القرآن) في صلاة العريفة على ما ذكره عن الركون والحدود فكما
يجوز له الصلاة في عودتهم كذلك يجوز له عجز عن القراءة
العريفة فيها لعدم اتمامها أو لعدم الصلاة في عودتهم وهو يجوز
له انقرضه في عودته فيها ومة لمعنى مقدر نظم (ومدح) حوزة أمها
استند إلى ذلك إلى قصة سيدنا هارون (أما الله در عهده فلا) وقد
صح حوزة الامام إلى قولها (أما مسلم فتوت ص ٨ ج ٢ وفتح
الهدى ص ٢٠٠ ج ١ والبرهان ص ١١٠ ج ١ والمبسوط ص ٢٧ ج ١
والنهر ص ١٠٨ ج ١ والسير الكوس ص ٢٣٠ ج ١ وشرح التمهيد
ص ٣٨٥ ج ٣ إلى ص ٣٨٦ ج ٣

وعلى ما ذكر يكون الامام وصاحبه على انه في أن المبرل على
الشيء ^{يتبين} هو للفظ والمعنى معا كما دل به آية المسمين وعلمنا وهم
فكل من درع به بعد ذلك فهو متنع غير سبيل المؤمنين والله
تعالى يقول ومن منع غير سبيل المؤمنين بوله ما تولى واصله جهنم
وسامت مصرا

ما شروط الترحمة التي احارها الحنفية في الصلاة

الرحمة التي احارها الحنفية الترحمة في الصلاة يشترط فيها شرطان
 الاول ان يكون المقصود من الصلاة ما هو في معنى
 الثاني ان تصلي في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 المقصود من الصلاة

قال في شرح من في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 من المقصود الا ان الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 هو ما في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة

والمراد من الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 الاول منصوص عليه في حاشية في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 قال ولا خلاف في ذلك ان الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 ومعنى ذلك ان الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 انما هو في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 من غير ان يكون في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة في الصلاة
 بالاحتمال

بيان عظم

أن ترجمته كية ولا تحذف منه ولا يضاف له وأما في لا عور الترجمة
فإنها في الأصل مضافة من سبب على جميع المذهب لأمره
أم على مذهب الإمام الشافعي ومالك وأحمد حتى لا يذهب
قطار عما قدم

ومعنى مذهب الحنفية الاستحسان في شريطة مقدمة في
الكتاب الأول وهم أن يكون الأصل في طرح متباين ومنه
لا يريد المصنف من المقطع حمة المذهب ولا يقصده لاني لو
ولاني معنى وأن يتم المصلي أنه يرأس المفهوم من اللفظ العربي
ومفهوم أن ذلك متعسر في ترجمته كية والانجليزية فتكون
القرارة ما عرجه في الصلاة على رأي الحنفية أيضا

ومن هذا كان من يقول من الحنفية كافي سعيد وغيره أن الجواز
أما هو بالنسبة للمارسية فقط دون غيرها على صواب عينة الأمر
أن بعضهم استند على حديث ضعيف (انظر الطحطاوي على مراقي
العلاج والعناية على الهداية ص ٢٠٠ ح ١) وابن عابد ص ٣٥٧ ح ١ صعه
الحق (الزبيدي ص ١١١ ح ١) وهذا أحد آراء الإمام أبي حنيفة رضي
الله عنه كما تقدم

وقد بحث في المنسوط ص ٣٧ وفتح القدير ص ٢٠٠ ح ١ والهندية
ص ٧٢ ح ١ وفتاوى قاصيحا والالوسي ص ٢٣٥ ح ٦ وفي الكتب التي
يعتمد عليها في تحقيق الخلاف فلم أجد فيها ما يعيد أن الصالحين

أخبار العمدة. بعد ذلك آخر حجة القدرية. وبعد الذي نسب إليه
حوار القراء. أي سمع كان هو الإمام وذلك بناء على ما كان يراه
من أن القرآن هو المعنى فقط. كذلك نسب إليه جمع عن هذا القول إلى
قول الأصحاب وهو الأصح وعنه تصريحي ولاعتقاد كما في الهدية ص ٧٢
ج ١ وعنه ها

ومن كان عنده نص من الكتب المتقدمة أي بعد السلام في تحقيق
ذلك فاحوجه أن يفتي وله الشكر وجواب وسواء أوجد نص أم لم
يوجد. أي الأصحاب والأصح من أقوال الإمام هو حوار القراء
بهدية فقط وفي الصلاة فقط وبما حرر فقط لأنه لا يمكن تحقيق
الشرط المذكور إلا في هذه المسألة (كما قلوا) أقرب الدعوات إلى
البيعة العربية

وحيث لا يجوز القراء في الصلاة للعجز لا تركية ولا لا تركية
ولا اطلاقاً. باتفاق جميع المذاهب هذا رأي. وحلاصة استناحي
من أقوال العلماء المتقدمين ومن كان عنده نص يخالفه من الكتب
المتقدمة الاصلية فعليه البيان والله ولي المؤمنين

هل ترجمة القرآن ترجمة لمظنية ضرورية للتلخيص

صريح ما سبق أن لرحمة اللطيفة غير مستطاعة وإنما ليست
عروية للتسليم . وما بهوله لعصريون من أنه يجب أن يرحم القرآن
لى هذه الأمانة الأجنبية لأن ذلك من مقصدي عموم رسالة غير مقبول -
ون عموم رسالة لا يقتضي ترجمة القرآن بجميع لغات الأمم . بل
عموم التسليم يكون ثم . وكأما يرحم الأحكام والعقوبات وقواعد
لا اجتماع والاحلاق وإن كان يحسن الدين وما فيه من آداب وعلوم
وآداب - وهي هذه الكتب الشريعة فتترجمها لهم

وكما لا يتوقف عموم الرسالة على وجوب نطق الرسول بجميع
لغات العرب والعجم كذلك لا يتوقف عموم التسليم على تحويل
القرآن الى جميع اللغات من سقى القرآن عربيا (كما نطق الرسول عربيا -
وكما ثبت كتابته لى الملوحة العربية) - كسعة المسلمين وشمس المستصين
والمقربين يتلاقى عنده جميع الأمم الإسلامية ويتكلمون بلغته ينفى
التعارف بينهم مدى الدهر واشقى الرابطة بينهم قائمة ولو أصابهم
الوهن والتأخير ليه المؤمنون يتمدون تلاوته ويستنبطون منه أحكامه
ولتداعى الى انقاس بركانه وحسانته ومقاصده واسراره عماد
الله الصالحون

وعلى الأمة أن تنفع الأحكام والحكم المفصلة منه ومن السنة

والاجماع مترجمة ترجمة صحيحة مشقة له من مقبـل صد شرح
وخمسة الذين حتى راجع المتعودين الاحكام قولاً و شرح
صدورهم الاسلام من ان يفتق ثم الله تعالى قدى لقوا
(وقراءه من القرآن) بعد المعنى به به قرآن كبر
الهيمنوا صلاتهم واتدروا كلامه من

ترجمة من ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من
ولو كان ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من
الله عنهم ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من
عنه وانه انما من ترجمه من ترجمه من ترجمه من ترجمه من

القرآن الكريم

ادعو المسلمين جميعا الى تعلم اللغة العربية

إن الله نزل القرآن يدعوا الى الله وحده في مقومات الأمة لاسلامه
 فهو يدعو الى الوحدة في الدين والوحدانية في اللغة
 أما الوحدة في الدين فمظهر وأما الوحدة في اللغة فباعتبارها على قول
 (يا أيها الذين آمنوا قرأوا القرآن) وهذا كسر مصدق - باء -
 وول (كتاب أمركم بالكتاب المبرور) ولتذكر أولو
 الآلئ (وقال) أفلا يتدبرون القرآن أم على صوب أفهام (و
 غير ذلك من الآيات

والقرآن هو اللغز والمعنى جميعا لا يرفع في ذلك مسلم كما ذكر
 في الموطأ ص ١٢٦ - ١٢٧ لله سبحانه وتعالى قد دعا الله من جميعا الى تدبر
 هذا القرآن تعري وفهم ما فيه من آيات وأحكام عنهم يعقلون ولعلمهم
 يدركون ووضح من أعرض عنه ولم يتدبره بقوله تعالى (وقال الرسول
 يا رب ان قومى اتخذوا هذا القرآن مهجورا) ويقول تعالى (أفلا
 يتدبرون القرآن أم على صوب أفهاما)

بل دعاهم أيضا الى قراءة القرآن والآيات بها على وجه الاستقامة
 والنأي والتدبر فقال تعالى (فاقرأوا ما نزل من القرآن) أى كل ليلة
 خمسين آية أو مائة آية كما روى عن بعض الصحابة رضى الله عنهم أن
 من قرأ مائة آية لم يحاجه القرآن يوم القيامة

وقال تعالى ، أقم صلاة لدولة الشمس الى عسق الذين وروا
لصحران من حجر كان مشهوراً أن أقم قراءة الحجر ايضاً بأن
تكون مرتلة مع الصدر ، الخ صواع سواء ، كانت في الصلاة أم في غير
الصلاة ، وبها تحصرها ، فلا تنكح وبعض المؤمنين من الناس واحد
ومن أراد أن يعرف السر في ذلك فيقرأ القرآن وقت الفجر فانه
لا يعد أحلي منه ولا شرح للصدر ولا مانع في الوعظ منه

وفي شرح التهذيب ص ٣٧٥ وما بعدها يجب على المؤمن أن يتعمم
في تحته وشبهه من القرآن المؤدى به ما قرئ به الله عنه ، وإن لم يقدر
على الفاحشة قدر وجب عليه يحصل القدر الواجب منه تنبيه أو
يحصل معصيته بقرؤه ، وإن لم يفعل لا نفس له صلاة وعليه
اللائم اهـ ، حصار

وفي مذهب مالك وأحمد كذبك وقالوا عليه أن يحمد الله في
تعلم الفاحشة وفيما راد عنها إلى أن يحول الموت دون ذلك وهو تعالى
الاجتهاد فيعبره الله تعالى (انظر شرح التهذيب والجزء الأول من
القرطبي) وقد أوجوا تعلم الفاحشة فيعبره على من لا يحسم أو صرحوا
بأنه لا يجوز الصلاة بغيرها

وفي راد المعاد وغيره ، عن رسول الله ﷺ نعتوا القرآن وعوا به
واكتسبه ، قوله (وعوا به أي حسوا اصواتكم به)

والقرآن الكريم كما أمر الله للعبد بأحكامه كذلك أمر الله للعبد
 وهو لا أدب على ذلك من وجود المتشابهة فيه
 ومعناه أنه لا يمكن أداء بعد ما طه ولا سدراته ولا أمثال
 الأمر وإقامة العزاة في الصلاة وغيرها إلا باللغة العربية
 والقرآن يدعو المسلمين جميعاً أو بعضهم على أن تكون لغتهم وحدث
 وهي لغة عربية فكذلك يكون فصاحتهم جميعاً
 فادعهم بعض المخيرين من أهل يريدون من الترجمة أفهام المسلمين
 الذين لا يعرفون اللغة العربية دينهم مصاد لما يدعو الله القرآن
 الكريم أو يقتضيه من تعلم اللغة العربية يقرأ بها المؤمنون كتاب الله
 تعالى في حياتهم وصلواتهم تعبد وتذكراً
 والله يوفق جميعاً إلى ذلك إنه كريم
 وبعد فليقله الذين يريدون بمسروعة هذا صياح اللغة العربية
 (من بين المسلمين) يحل بمحنة لغة أخرى أهملها لتكون عامة
 في أقطار المعمورة فإن صانع الدنيا عليل زائل وما عند الله خير
 وأبقى

أن يكون له حجة محكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

وإذا كان كذلك فإن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

هذه الحجة التفسيرية فائدة

أن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

وإذا كان كذلك فإن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

وإذا كان كذلك فإن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

وإذا كان كذلك فإن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

وإذا كان كذلك فإن حجة المحكمة لا ينفك عنه ولا يختص غير ما وضع له لئلا
يهدم النص

في ترجمته وقد دعاكم صاحب اسمو لأمير حبل محمد علي في سنة
 بذلك في كل شيء. ولا بد مع ذلك من رحمة لأحداث لمسة
 لتلك الأحكام واحكم وأقوال الأئمة - وقد كان لاس من ذلك فلا
 يصح أن يطلق على ترجمته أنها رحمة معاني أحكام العرب بل تسمى
 ترجمة الأحكام للإسلامة. فإن أسمة الأئمة القرآن حمله تكملة
 التسليم في أقوال ما فائدة رحمة برس في الاز لا يستطيع أن يوجد
 فيه غير مستند من دعوى في الدين - وما عدا إلا أن الحرب
 من قبلهم وركو لهم الحرية في الدعوة في محض في رأي و
 حجروا عليهم فسمعوا وصحوا والإسلام على من تبع طهر
 وحمله قول أن لفائدة في رحمتها من ترجمته التفسير
 تنحقق غير ما هو أول من إحداه وقد وأعد صرر ورد -
 وهذا في أحد مشيخ لا يهمل ما يكفي في سبع لدعوة الاحكام
 أنه بين لهم ما رشدهم للحق وهدى به إلى صراط مستقيم وكذلك
 قال الاسد الشيعي مخلوف في رسالته وأوصى قول في ذلك

فصل هام

وأذا كانت ترجمته التفسيرية ليست بحملة التفسير الاجانب من
 غير مسلمين محسن الدين ومراياه ومصادره لما يدعو إليه القرآن
 من تعلم اللغة العربية ولتعدبا معاصها الداعي إليها في هذا الوقت الذي
 يجتاز فيه البلاد صريق الاستقلال

الترجمة التفسيرية للقرآن الكريم

جميعه متعذرة

لقد ينشأ في كسنته ان ترجمة تفسير القرآن جميعه متعذرة فلا حاجة الى اسدته. وهذا هو الامر محمد علي الصواب في هذا الموضوع انه حديثه في جريدة الاهرام يوم ٢٥ - ٣ - ١٩٣٦ عدد ١٨٤٣٤ قال لاشك عندى ان ما له ترجمه مع القرآن الى مختلف اللغات الأحسنه الحيه منوع حين واليكه في كسنته ادائه او تعذره شاق عيب عظيم في جهود عسفة وذلك لانتا نود ان نرى في هذه الترجمة اشياء شتى مهم لموقعى الأعظية وخصص الأعمام في كل معام ودلالة لمعنى على نحو دقيق بعيد والمعو انى يصح ان ترجم و اى لا يصح ان ترجم الى غير ذلك من الاعتبارات المتخلفة الى تحمل تراجم متفقه مع أهلية من اخرجها وبت تعبه ان لكل لغة خصائصها فلا يتكسك ان نقل خصائصه الى لغة اخرى الخ اى لا قال هذا ارى ان ترجمه معنى القرآن الكريم ستحتاج الى وقت طويل وفى جهود شاقة عسفة ثم ول ارى ان الواجب عيب ان يبدأ ترجمة الأحكام والعصاات بتؤدى وصيغتها في موس له ترجمة رئيسية لترجمة كتابها الخ فسموه قد شعر بان هذا عمل شاق عيب ويحتاج الى جهود

عقبه وأنه لا بد من مراد . . . شئ منها الموسيقي العظيمة
 . . . تكون من جملة . . . الدلالة على لغو الحقيقة
 وحيث لا بد من شئ من الجملة والثاني لم يبق
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة

وإنما هو عبارة عن جملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة
 . . . لا بد من شئ من الجملة . . . لا بد من شئ من الجملة

ومن أجل ذلك شرطنا لمجيئنا جملة تفسيرية شروط منه في
 رسالة فضيلة الشيخ بحرف ص ٢٨ وفي سألنا شيخنا . . .
 يكون عبارة الرحمة بحرفه ومطابقة عبارة تفسير المرحوم بحيث
 لا يختلف عما لا في رهنده وهذه هي أخرى فلا بد حينئذ من
 فهم أوسع اللغتين وخصائصهما وادابهما وماحي دلالتها ومرام

[illegible]

و جملہ حجتہ و شریعت و احکام و عبادت و
و تہذیب و تمدن و علم و ادب و فن و صناعت و
و تجارت و معاش و معاشرت و جمیع امور دنیوی و دینی

۱- در مورد این که در این کتاب چه چیزها
 آمده است و چه چیزها نیست
 ۲- در مورد این که در این کتاب چه چیزها
 آمده است و چه چیزها نیست
 ۳- در مورد این که در این کتاب چه چیزها
 آمده است و چه چیزها نیست
 ۴- در مورد این که در این کتاب چه چیزها
 آمده است و چه چیزها نیست
 ۵- در مورد این که در این کتاب چه چیزها
 آمده است و چه چیزها نیست

و بعد از آنکه در این کتاب و احکام و افراشته و کتب و معانی و عین حیات که در خلاف بعضی از اینها و بعضی از کتب و الاصل و در و عند و اصل و اول و شامه و معرفه و تسبیح و تسبیح و اصل و اول و بحث سه لایه و باقی و غیر ذلک و در رحمة مثل همد مع الاستعداد و غیر متعذر و این و محال

(۵)

وإذا حصصنا حجة بلون انفسه ، ذلك كتاب الترحمة باقصة لا يتجاوز
من صرف و تقسيم ولا يؤمن فيها تفسيرا واسعير وهذا عندنا
أبسط ما بين أو لخصه أو لخصه من انفسه المبدأ أو ، هذا المدعى
أو مذهب

وحجة بقول أن الترحمة لتفسيرية ، شروط المذكورة متوفرة
وبغيره حضوره اهـ

هـ في حجة عدان من حجة تفسيرية ص ١٠

قال ر في حجة ص ١٠٨ أن حجة العرب الترحمة العربية تقتضي
الى انفس العرب ، كونه لا يفسد ذلك من حجة العرب - وقال
المراجعين كتبه عرب الترحمة ، به تسمى الى انفس العرب أمرا قروا
وهذه تسمية مطقة أيضا على الترحمة تفسيرية وذلك
لعدم مقتضى ذكره حجة لا هـ من حصول اختلاف
في الهدأ أيضا في حجة حجة مع ان القرآن في الوقت الذي تحذف
فيه في ذلك

كما لفت نظري لنداء الترحمة لا حجة وقبيل ان ذلك سببه
الرقى لعلى والعكس ورعا كان سببه أمرا حريصهم المتكروا
وأولوا الالالب ، ولكن ذلك كتاب هـ قد قاطع بالترجمة وهم
لا يعرفون العربية الا قليلا فاسعفت بها عن القرآن وانصرفت عن
لغته الى غيرها ، وانترك قد ترجموا القرآن وتركوا الغنى به
ولا يوجد في البلاد العربية من يحفظه الا قليلا منه .

ولم يبق بعد ذلك في الارض من يحفظ القرآن الا مصر له
الاسلام وقرآن باللغة العربية فم الذي ان تقرص مصر (وهي
مجا المسبح) في قرأ هذا القريط

لقد أخذ التعليم الا اى (و مقصد مقترحه حسن) يده في حفظه
القرآن الكريم معول خاص - ربع حتى أصبح عددهم لا تجاوز الألف
في لفظ بعد أن كانت اقرب والمدن وانه قد ودور العلم ملأى بهم
وازداد الحال على ذلك لما وجد في مصر من يحفظ القرآن الكريم
من أن متدله الأسي إلا أفراد عدد على الأصح وهذا وصفت مصر
الى هذه الحلة و صرف دهور عن العراق وأقرب البلاد امرية
وانه كنه من الحفظه من يدى يهى حفظ الله ان وانه لا لهم إلا
بصفة أشخاص حصر لا سوى على مع تلاعبه وداخهم الى مد كرت
أن هذه ترجمه ستعرف كثيرا من مصر من المسلمين عن القرب
ولعله يائة احم كان ذلك مدعه لا تحفظ اللغة وعلوم اقرب واسره
الحفظه

ومبطل من أن هالك أسمع الحفظ لقرب فهو ر للعو
ول ثمانين في مدته من مدون قرآن بها لا يحفظون قرآن ولا بعده
ولا ثلثه ولا ربعه ولا يحيدون تلاوه سورده قبل يمشه ولا يحفظ قرآن
ولقد حال هذا الامر بعض دوى اعيره الدينيه فم مواو على رأسهم
حصره صاحب لسما الأمير عمر صو - وون شاجر والله خير لجراءه أشأ
حميات ومكات لحفظ قرآن الكريم يرعاها حصره صاحب الجلالة

هـ حذر كونه مصحفاً وتحدت به بالغة لاجل
 هـ كونه مصحفاً وتحدت به بالغة لاجل
 المسألة والى ذلك من جهة الإله والى ذلك من جهة
 لا حذر من ذلك من جهة الإله والى ذلك من جهة
 مع ذلك من جهة الإله والى ذلك من جهة
 له من جهة الإله والى ذلك من جهة
 وان من جهة الإله والى ذلك من جهة

هـ كونه مصحفاً وتحدت به بالغة لاجل
 بالغة لاجل كونه مصحفاً وتحدت به بالغة لاجل
 تحريمه أم كونه مصحفاً وتحدت به بالغة لاجل
 فرح به من جهة الإله والى ذلك من جهة
 في التبع وفي ذلك من جهة الإله والى ذلك من جهة
 كان معه أولى

وفي بن عيسى والى ص ٣٥٤ طبعه حتى يذكر كـ
 تفسير المصنف تحت باله ربه وهو مصنف وهذا موافق لما نقله عن
 حنبل لمجي أيضاً من جهة الحكام بن المصنف عن أنكاف وهو من
 كتب القرآن وتفسير كل حرف وترجمه جار فهو مخالف لما نقله
 ابن عباسين وقد رد عليه فضيلة الشيخ تحت ترجمه الله في رسالته ص ٤٢
 اد قال ان ما نقله غير واضح لأنه ان أراد بالترجمة الترجمة الحرفية

للقرآن فهي لا نحو مصدق ذكر معها تفسير أو لم يذكر لها حريف
وغير النص لا يدفعه قرآن تفسيره - وإن أذا ترجمته لتفسيره
وهي حادثة مطلقا شرحه بعد ترجمته (وإن است ترجمته للقرآن على
أب صه من المقام - من الخفية وغيره - وحده ولذلك أمي
ص حب لتفسيره شبح الخلف (أكثره) (حداك) مع ترجمة القرآن
ووجوب مقصده المصحف المشتمل على ترجمته لخرقه وإن كان
معه تفسير أم المصحف - وذلك ليصح أن مائة ص حب كافي
غير صحيح وإن ترجمه لكراهه كم - من علمه في غايبين

وعدت من أن الأمانة ثلاثة لا يجوزون ترجمة ما كان أيضا
ويكون مذهب جميع علماء جوار كساه ترجمة معانيه في المصحف -

احلال بين وأحرم من

وإذا كان أمر ترجمه "تفسيره" هذه "مشتمات" ولاولى نحاشه اتباعا
لقوله هذه الصلاة وسلام احلال بين وأحرام بين وبينهما أمور
مشتمات لا يعلمها كثير من الناس فمن اتقى شتمات فقد استرا
لعرصه ودسه ومن حرم حون حتى يوشك أن يقع فيه (أو كما قال
(لجاري ومسلم)

كيفية عرض حوار ترجمة المعاني على الأمة

ليست الأمة محصورة في هيئة كبار العلماء حتى يعرض عليها مثل هذا

المشروع الذي أهم - ثوب العديد من انقضاء وانوعاظ والآمنة
وأصحب أن أصبح والد - لمن - ولست واحدة إلى هذا
المشروع - تدعى بعينه و - سرعه فيه حتى يكفى دفرار هذه الأمة
طريقه المدة وفيه جميع - دون استثناء من الشورى من الأمة
وعنده من جميع بواحيه

رأى حر يد لا هرام يوم ٨ الخ إلى أنه عرص على هيئة كل
علماء مشروع راحة مرآة أنهم بعد بحث و مناقشة وافقوا على
الحدود شرط المذكور - لا هرام - وأبى مع أحد من الحصره صاحب
مصلحة شح الخ مع الأهر و عذر في لا إنكاره الناضجة وتوقيري
الحصرت أصحاب مصلحة ك - العلماء أقول أنه ان الحكم على ترجمة
شيء لم يوجد حكم على معصوم ولا نسب من ضعف

وأنه يجب أولاً - أن يقرر قرآن تفسيراً صحيحاً ثم يعرض
عليهم هذا التفسير يستخرج منه جمعة من واحدة - ثم يطلب منهم الفتوى
بحوار ترجمه كله أو بعضه و لأمة من ورائهم توافقهم أو تسبهم إلى
ه تلاحظه - هذا رأي وقد أكون فيه غير مصدق - والله يهدينا إلى
الصواب

ثم أي أعني أن هذه الهيئة مكملة من كتاب الشافعية والمالكية والحنبلية
والحنفية . فكيف وافقوا على هذا المشروع . نعم ان الحنفية ربما استندوا
إلى بعض ماورد في كتبهم . (وقد تقدم صفه) أما غيرهم من الشافعية
والمالكية والحالمة فلا أدري على أي شيء استندوا - وكتبهم طافحة

۱. در مورد ...
 ۲. در مورد ...
 ۳. در مورد ...
 ۴. در مورد ...
 ۵. در مورد ...
 ۶. در مورد ...
 ۷. در مورد ...
 ۸. در مورد ...
 ۹. در مورد ...
 ۱۰. در مورد ...

أمانى

حرف الله تعالى في أوّل آياته : يا أيّها المدثر .

م . لى .

(١) يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .

م . لى .

٢ يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .
في جميع أقطار الأرض . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .
الواظف والعاظف .

(٣) يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .

(٤) يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .

(٥) يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .

القرآن والسنة ولا يخفى وتسمى رحمة فواعد الاسلام وأحكامه

(٦) يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر . يا أيّها المدثر .

جلالة الملك فقط) على ما يطلع من الكتب الدينية ومارس الرسول

عليهم الصلاة والسلام حتى لا يندس فيها بعض دوى الهوى والأغراض

ما ليس بصحيح فيجىء من بعدنا بيطن أن ما كتب فيه صحيح فيستط

منه أحكاماً غير صحيحة ولما يقع في قصة سندان لفارسى ورسله هرقل

عظه واعتبار .

إلى هاهنا أمريت الصبيحة وحرحت من العهدة ولم أشع بذلك الاوجه
الله تعالى وحده تسمه نوكلت - وهو حصي ونعم الوكيل نعم المولى
ونعم النصير

هذا بلاغ للناس ولينذروا به ويعلموا أن الله هو ربهم وحده
أولو الألب

فذكر إن نعمت الذكرى سيدكر من يحسن

هـ

وأكرر رحنى قصبيكم أن سحنوا هذا الموضوع من جميع
جهاته من ألفت فيه

كما أرحو حصرات امراء الكرام إذا وحدوا في رسائى قصدا
أو خطأ أن يكسوا إلى لا تداركه فى انصحه ان لثة إن شاء الله تعالى وله
حرم الشكر ما والثواب من لله تعالى -

وتفصلا جميعا بمول عظيم نجاتى واحترامى

محمد مصطفى الساطر

١٨ المحرم سنة ١٣٥٥ الموافق ١٠ أبريل سنة ١٩٣٦

فهرست

صفحه	موضوع
١٩	حجج فی بدیع
١٩	حجج رأوی
٢١	...
٢٢	کف صیه الأمانت حقه
٢٢	الأمم الأمی فی افقه
٢٤	الأمم الأمی
٢٥	...
٢٦	حجج لم حقه فی فقه بدیع
٣٠	بیان لایه ل...
٣١	استدلالهم رأیه فی هرمل
٣٢	الآیه لایه وادعیه من کتب فی الحرر
٣٨	تسه
٣٩	الفرق بین ترجمه التفسیریة و لمقصیه و ترجمه امدهی
٤٠	لاحتماع الاول علی عدم حور الکسبه و انهم ردوا ترجمه
	خارج انقصر
٤٥	شی عدم حوار ترجمه التفسیریة فی اصلافة
٤٥	ثالث عدم حوار الترجمة اللفظیة فی الصلاة
٤٩	استدلال الحقیقة علی مذهبهم
٥٠	مشأ الخلاف بین الامم و صاحبیه

فهرست

صفحه	موضوع
۵۲	شرح بر حرم حرمه و تفسیر
۵۳	شرح بر حرمه و تفسیر
۵۵	شرح بر حرمه و تفسیر
۵۷	شرح بر حرمه و تفسیر
۶۰	شرح بر حرمه و تفسیر
۶۱	شرح بر حرمه و تفسیر
۶۲	فصل ششم
۶۳	شرح بر حرمه و تفسیر
۶۶	شرح بر حرمه و تفسیر
۶۸	۴۰
۶۹	شرح بر حرمه و تفسیر
۷۰	حلال بر حرمه و تفسیر
۷۰	کتابیه و حرمه و تفسیر
۷۳	آموزش بر حرمه و تفسیر

و فعت أخطاء مطبعة يدركها القارئ. وها مصها

حصاً	صواب	
٩	غير	١٠
١٢	معنى	معنى
١٤	لأنه	لأنه
٢٠	دع	أربع
٢٣	صدفوكم	صدفوكم
٣١	أح	إلى آخره
٣٢	«	«
٣٩	أردوه	يردوه
٤٤	نعمها	نعمها
٤٨	نقته	نقته
٤٩	٣ —	١ —
٦٧	العر	العربية
٧٠	و غير	و غير



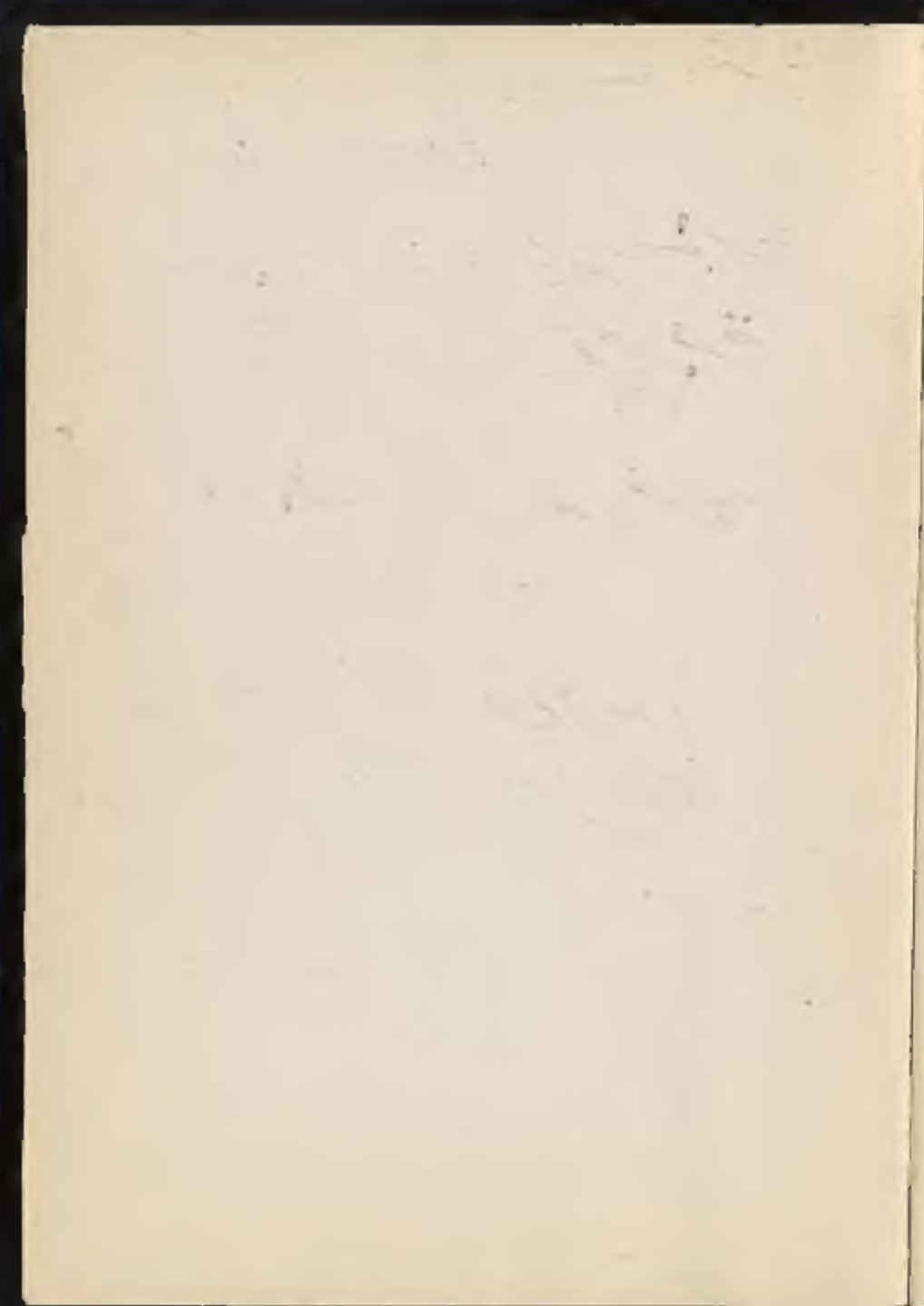
این قطعه را از همه کس در میان
پادشاهان و سلاطین

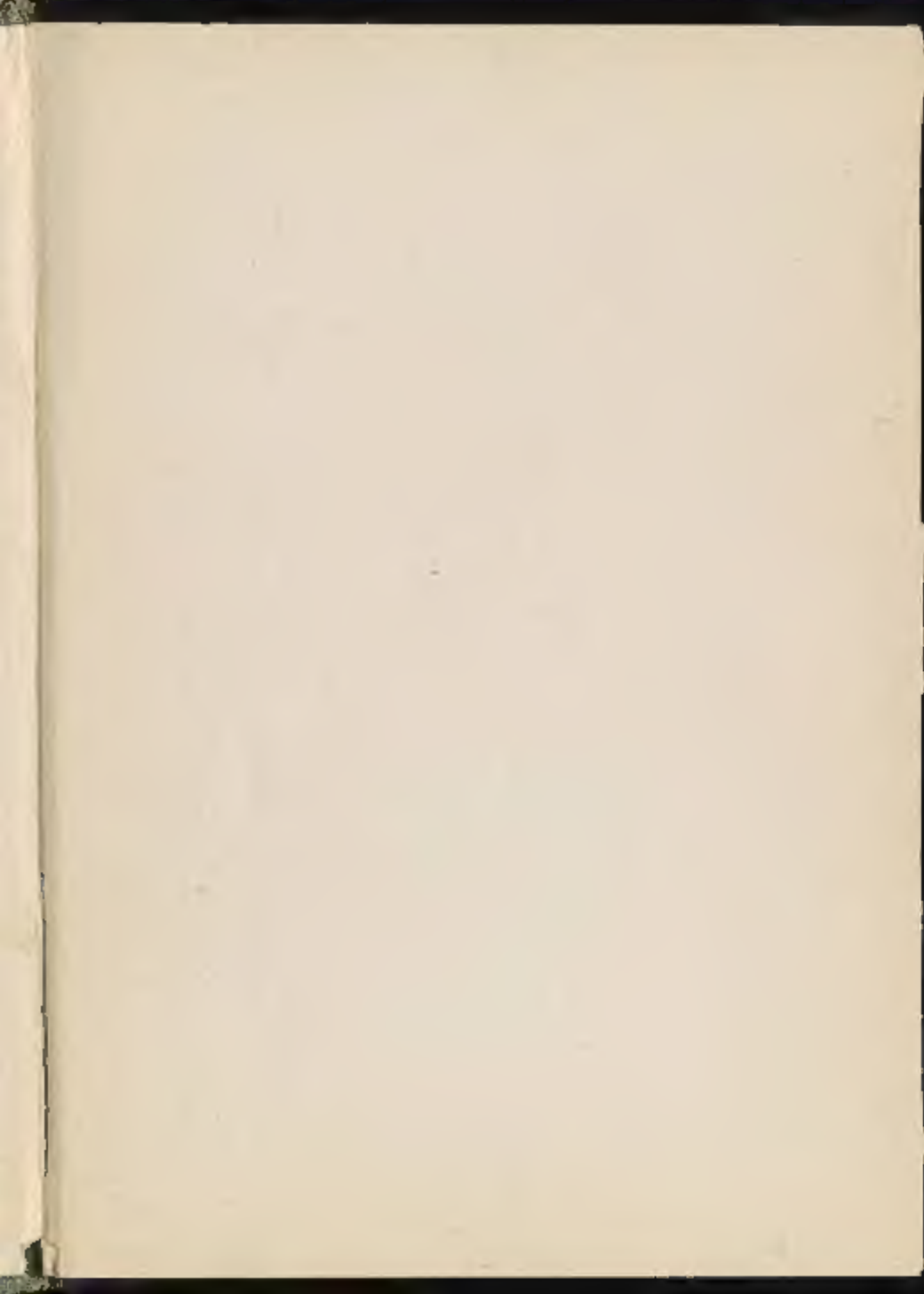
نوشته ام و در این کتاب
در این دفتر را با او

در این دفتر

در این دفتر

در این دفتر





893.7K84
1896

AUG 22 1955

COLLEGE LIBRARIES OFFICE



CU58887083

893.7K84 DS96

TadNarah 6-11-81

893.7K84 - DS96